

en

Directive **2007/23/EC** of the European Parliament and  
of the Council

of 23 May 2007

on the placing on the market of pyrotechnic articles

(Text with EEA relevance)

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND THE COUNCIL  
OF THE EUROPEAN UNION,

Having regard to the Treaty establishing the European  
Community, and in particular Article 95 thereof,

Having regard to the proposal from the Commission,

Having regard to the opinion of the European Economic  
and Social Committee [1],

Acting in accordance with the procedure laid down in  
Article 251 of the Treaty [2],

Whereas:

(1) The laws, regulations and administrative provisions in  
force in the Member States with regard to the placing on  
the market of pyrotechnic articles are divergent, in  
particular as regards aspects such as safety and  
performance characteristics.

(2) Those laws, regulations and administrative provisions,  
being liable to cause barriers to trade within the  
Community, should be harmonised in order to guarantee  
the free movement of pyrotechnic articles within the  
internal market whilst ensuring a high level of protection of  
human health and safety and the protection of consumers  
and professional end users.

(3) Council Directive 93/15/EEC of 5 April 1993 on the  
harmonisation of the provisions relating to the placing on  
the market and supervision of explosives for civil uses [3]  
excludes pyrotechnic articles from its scope and states that  
pyrotechnic articles require appropriate measures to ensure  
the protection of consumers and the safety of the public and  
that an additional directive is planned in this field.

(4) Council Directive 96/82/EC of 9 December 1996 on the  
control of major-accident hazards involving dangerous  
substances [4] sets out safety requirements for  
establishments where explosives, including pyrotechnic  
substances, are present.

(5) Pyrotechnic articles should include fireworks, theatrical  
pyrotechnic articles and pyrotechnic articles for technical  
purposes, such as gas generators used in airbags or in  
seatbelt pretensioners.

(6) This Directive should not apply to pyrotechnic articles  
to which Council Directive 96/98/EC of 20 December 1996  
on marine equipment [5] and the relevant international  
conventions mentioned therein apply.

hu

Az Európai Parlament és a **Tanács 2007/23/EK**  
irányelve

( 2007. május 23.)

a pirotechnikai termékek forgalomba hozataláról

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ  
TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre és  
különösen annak 95. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság  
véleményére [1],

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak  
megfelelően [2],

mivel:

(1) A tagállamokban a pirotechnikai termékek forgalomba  
hozatalára érvényes törvényi, rendeleti és közigazgatási  
rendelkezések eltérőek, különösen a biztonsági és a  
teljesítménybeli jellemzők tekintetében.

(2) Ezeket a Közösségen belüli kereskedelmet korlátozó  
törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket  
harmonizálni kell a pirotechnikai termékek belső piacon  
történő szabad mozgásának biztosítása érdekében,  
ugyanakkor szavatolni kell az emberi egészség és a  
fogyasztói és szakmai végfelhasználói biztonság és  
védelem magas szintű védelmét.

(3) A polgári felhasználású robbanóanyagok forgalomba  
hozatalára és felügyeletére vonatkozó rendelkezések  
harmonizációjáról szóló, 1993. április 5-i 93/15/EGK  
tanácsi irányelv [3] kizárja a pirotechnikai termékeket a  
hatálya alól, és kimondja, hogy a fogyasztók védelme és a  
közbiztonság érdekében megfelelő intézkedéseket kell  
tenni a pirotechnikai termékek tekintetében, valamint,  
hogy e területen egy további irányelv elfogadását tervezik.

(4) A veszélyes anyagokkal kapcsolatos súlyos balesetek  
veszélyeinek ellenőrzéséről szóló, 1996. december 9-i  
96/82/EK tanácsi irányelv [4] meghatározza azoknak a  
létesítményeknek a biztonsági előírásait, ahol  
robbanóanyagok, ezeken belül pirotechnikai anyagok is  
jelen vannak.

(5) A pirotechnikai termékeknek magukban kell foglalniuk  
a tűzijátékokat, a színpadi pirotechnikai termékeket és a  
műszaki felhasználásra szánt pirotechnikai termékeket,  
mint például a légszakokban és a biztonsági övek  
előfeszítőiben használt gázfejlesztőket.

(6) Ez az irányelv nem alkalmazandó azokra a  
pirotechnikai termékekre, amelyekre a tengerészeti  
felszerelésekről szóló, 1996. december 20-i 96/98/EK  
tanácsi irányelv [5] és az abban említett irányadó

(7) In order to ensure appropriately high levels of protection, pyrotechnic articles should be categorised primarily according to their level of hazard as regards their type of use, purpose or noise level.

(8) According to the principles set out in the Council Resolution of 7 May 1985 on a new approach to technical harmonisation and standards [6], a pyrotechnic article should comply with this Directive when the article is placed on the Community market for the first time. In view of religious, cultural and traditional festivities in the Member States, fireworks built by the manufacturer for his own use and which have been approved by a Member State for use on its territory should not be considered as having been placed on the market and should not therefore need to comply with this Directive.

(9) Given the dangers inherent in the use of pyrotechnic articles, it is appropriate to lay down age limits for their sale to consumers and their use, and to ensure that their labelling displays sufficient and appropriate information on safe use, in order to protect human health and safety and the environment. Provision should be made for certain pyrotechnic articles to be made available only to authorised specialists with the necessary knowledge, skills and experience. With regard to pyrotechnic articles for vehicles, labelling requirements should take into account current practice and the fact that these articles are supplied exclusively to professional users.

(10) The use of pyrotechnic articles and, in particular, the use of fireworks, is subject to markedly divergent cultural customs and traditions in the respective Member States. This makes it necessary to allow Member States to take national measures to limit the use or sale of certain categories of fireworks to the general public for reasons of public security or safety.

(11) It is appropriate to establish essential safety requirements for pyrotechnic articles in order to protect consumers and to prevent accidents.

(12) Responsibility for ensuring that pyrotechnic articles comply with this Directive and in particular with those essential safety requirements should rest with the manufacturer. If the manufacturer is not established in the Community, the natural or legal person who imports a pyrotechnic article into the Community should ensure that the manufacturer has fulfilled his obligations under this Directive or should assume all obligations of the manufacturer.

(13) It should not be possible, where the essential safety requirements are satisfied, for Member States to prohibit, restrict or hinder the free movement of pyrotechnic articles. This Directive should apply without prejudice to national legislation on the licensing of manufacturers, distributors and importers by the Member States.

nemzetközi egyezmények vonatkoznak.

(7) A megfelelően magas szintű biztonság szavatolása érdekében a pirotechnikai termékeket elsősorban felhasználásuk típusának, céljának vagy zajszintjének kockázati szintje alapján kell osztályozni.

(8) A műszaki harmonizáció és a szabványosítás új megközelítési módjáról szóló, 1985. május 7-i tanácsi állásfoglalásban [6] meghatározott elveknek megfelelően a pirotechnikai termékeknek meg kell felelniük ezen irányelvnek, amennyiben a terméket először hozzák forgalomba a Közösség területén. Tekintettel a tagállamok vallási, kulturális és hagyományörző ünnepeire, a gyártó által saját használatra készített olyan tűzijátékok, amelyeket egy adott tagállam a saját területén való használat céljából engedélyezett, nem minősülnek forgalomba hozott termékeknek, és ezért azoknak nem kell megfelelniük ezen irányelvnek.

(9) A pirotechnikai termékek használatában rejlő veszélyek ismeretében helyénvaló korhatár megállapítása fogyasztók részére történő árusításuk és használatuk esetére, illetve annak biztosítása, hogy az emberi egészség és biztonság, valamint a környezet védelme érdekében a címkén a biztonságos használatról elegendő és megfelelő információ szerepeljen. Egyes pirotechnikai termékek esetében gondoskodni kell arról, hogy azokhoz csak a megfelelő tudással, szakértelemmel és tapasztalattal rendelkező, hivatásos szakemberek férjenek hozzá. A járművekhez használt pirotechnikai termékek jelölésével szemben támasztott követelményeknél figyelembe kell venni a jelenlegi gyakorlatot, valamint azt, hogy ezeket a termékeket kivétel nélkül foglalkozásszerű felhasználóknak adják el.

(10) A pirotechnikai termékek, különösképpen a tűzijátékok használata az egyes tagállamokban az eltérő szokások és hagyományok következtében más és más. Ennélfogva szükséges, hogy a tagállamok nemzeti intézkedéseket hozhassanak a tűzijátékok egyes kategóriái nyilvános forgalmazásának korlátozására közbiztonsági vagy biztonsági okokból.

(11) Helyénvaló alapvető biztonsági követelményeket meghatározni a pirotechnikai árukkal szemben a fogyasztók védelme és a balesetek megelőzése érdekében.

(12) A gyártónak kell biztosítania, hogy a pirotechnikai termékek megfelelnek ezen irányelvnek, különösen az alapvető biztonsági követelményeknek. Ha a gyártó nem letelepedett a Közösségben, akkor a Közösségbe pirotechnikai terméket behozó természetes vagy jogi személynek kell biztosítania, hogy a gyártó eleget tett az ezen irányelv szerint őt terhelő kötelezettségeknek, vagy vállalnia kell a gyártót terhelő összes kötelezettséget.

(13) Az alapvető biztonsági követelmények teljesülése esetén a tagállamoknak nem szabad a pirotechnikai termékek szabad mozgását megtiltaniuk, korlátozniuk vagy akadályozniuk. Ezt az irányelvet a gyártók, forgalmazók és importőrök tagállam általi engedélyezésére vonatkozó nemzeti jogszabályok sérelme nélkül kell alkalmazni.

(14) In order to facilitate the process of demonstrating compliance with the essential safety requirements, harmonised standards for the design, manufacture and testing of pyrotechnic articles are being developed.

(15) European harmonised standards are drawn up, adopted and modified by the Committee for European Standardization (CEN), the Committee for Electrotechnical Standardization (Cenelec) and the European Telecommunication Standards Institute (ETSI). These organisations are recognised as competent for the adoption of harmonised standards, which they draw up in accordance with the general guidelines for cooperation between themselves and the European Commission and the European Free Trade Association [7], and with the procedure laid down in Directive 98/34/EC of the European Parliament and of the Council of 22 June 1998 laying down a procedure for the provision of information in the field of technical standards and regulations and of rules on Information Society services [8]. With regard to pyrotechnic articles for vehicles, the international orientation of the European vehicle supply industry should be reflected by taking into account the relevant international ISO standards.

(16) In line with the "New Approach to technical harmonisation and standardisation", pyrotechnic articles manufactured in compliance with harmonised standards should benefit from a presumption of conformity with the essential safety requirements provided for in this Directive.

(17) By Decision 93/465/EEC of 22 July 1993 concerning the modules for the various phases of the conformity assessment procedures and the rules for the affixing and use of the CE conformity marking, which are intended to be used in the technical harmonisation directives [9], the Council introduced harmonised means of applying procedures for conformity assessment. The application of these modules to pyrotechnic articles will make it possible to determine the responsibility of manufacturers and of bodies involved in the conformity assessment procedure by taking account of the nature of the pyrotechnic articles concerned.

(18) Groups of pyrotechnic articles that are similar in design, function or behaviour should be assessed by the notified bodies as product families.

(19) In order to be placed on the market, pyrotechnic articles should bear a CE marking indicating their conformity with the provisions of this Directive to enable them to move freely within the Community.

(20) According to the "New Approach to technical harmonisation and standardisation", a safeguard clause procedure is necessary to allow the possibility for contesting the conformity of a pyrotechnic article or failures. Accordingly, Member States should take all appropriate measures to prohibit or restrict the placing on the market of products bearing a CE marking or to withdraw such products from the market if they endanger the health and safety of consumers when the products are

(14) Az alapvető biztonsági követelményeknek való megfelelés bizonyításának könnyítése érdekében a pirotechnikai termékek tervezésével, gyártásával és vizsgálatával kapcsolatos harmonizált szabványok kidolgozása folyamatban van.

(15) Az európai harmonizált szabványokat az Európai Szabványügyi Bizottság (CEN), az Európai Elektrotechnikai Szabványügyi Bizottság (CENELEC) és az Európai Távközlési Szabványügyi Intézet (ETSI) hozza létre, fogadja el és módosítja. Ezek a szervezetek jogosultak harmonizált szabványok elfogadására, amelyeket az egymás közötti, illetve a Bizottsággal és az Európai Szabadkereskedelmi Társulással való együttműködés általános útmutatójával [7], illetve a műszaki szabványok és szabályok terén történő információszolgáltatási eljárás és az információs társadalom szolgáltatásaira vonatkozó szabályok megállapításáról szóló, 1998. június 22-i 98/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvben [8] meghatározott eljárással összhangban hoznak létre. A járművekhez használt pirotechnikai termékek tekintetében a vonatkozó nemzetközi ISO-szabványok figyelembevétele által tükrözni kell az európai gépjárműalkatrész-gyártó ipar nemzetközi irányultságát.

(16) "A műszaki harmonizációra és szabványosításra vonatkozó új megközelítéssel" összhangban a harmonizált szabványoknak megfelelően gyártott pirotechnikai termékek esetében vélelmezni kell, hogy megfelelnek az ezen irányelvben előírt alapvető biztonsági követelményeknek.

(17) A megfelelőségértékelési eljárások különböző szakaszainak moduljairól, és a CE megfelelőségi jelölés feltüntetését és használatát rögzítő, a műszaki harmonizációs irányelvekben használni kívánt szabályokról szóló, 1993. július 22-i 93/465/EGK határozatában [9] a Tanács harmonizált eszközöket vezetett be a megfelelőségértékelési eljárásokhoz. E modulok alkalmazása a pirotechnikai termékekre lehetővé teszi a gyártók és a megfelelőségértékelési eljárás folyamatában érintett szervek felelősségének megállapítását az adott pirotechnikai termékek természetének figyelembevétele mellett.

(18) A bejelentett szervezeteknek termékcsaládként kell minősíteniük a pirotechnikai termékek azon csoportjait, amelyek megjelenésüket, funkciójukat vagy működésüket tekintve hasonlóak.

(19) Piaci forgalomba hozataluk céljából a Közösségen belüli szabad mozgás feltételeként a pirotechnikai termékeken szerepelnie kell egy CE jelölésnek, amely jelzi az ezen irányelv előírásainak való megfelelést.

(20) "A műszaki harmonizációra és szabványosításra vonatkozó új megközelítés" értelmében védzáradék-eljárásra van szükség annak megengedéséhez, hogy a pirotechnikai termékek megfelelőségét vagy hiányosságait vitatni lehessen. Ennek megfelelően a tagállamok kötelesek megtenni minden megfelelő intézkedést a CE jelölést viselő termékek forgalomba hozatalának megtiltása vagy korlátozása, illetve az ilyen termékeknek a forgalomból történő kivonása érdekében, ha ezek a

used for their intended purpose.

(21) As regards safety in transportation, the rules concerning the transport of pyrotechnic articles are covered by international conventions and agreements, including the United Nations recommendations on the transport of dangerous goods.

(22) Member States should lay down rules on penalties applicable to infringements of the provisions of national law adopted pursuant to this Directive and ensure that these rules are implemented. The penalties provided for should be effective, proportionate and dissuasive.

(23) It is in the interests of the manufacturer and the importer to supply safe products in order to avoid liability costs for defective products causing damage to individuals and private property. In this regard, Council Directive 85/374/EEC of 25 July 1985 on the approximation of the laws, regulations and administrative provisions of the Member States concerning liability for defective products [10] complements this Directive, since that Directive imposes a strict liability regime on manufacturers and importers and ensures an adequate level of protection for consumers. Furthermore, this Directive provides that notified bodies should be adequately insured in respect of their professional activities, unless their liability is assumed by the State in accordance with national law, or the Member State itself is directly responsible for the tests.

(24) It is vital to provide for a transitional period to allow national laws in specified fields to be adapted gradually. Manufacturers and importers need to be given time to exercise any rights under national rules in force before the entry into force of this Directive in order, for example, to sell their stocks of manufactured products. Furthermore, the specific transitional periods provided for for the application of this Directive would allow extra time for the adoption of harmonised standards and would ensure the speedy implementation of this Directive so as to enhance the protection of consumers.

(25) Since the objectives of this Directive cannot be sufficiently achieved by the Member States and can therefore be better achieved at Community level, the Community may adopt measures, in accordance with the principle of subsidiarity as set out in Article 5 of the Treaty. In accordance with the principle of proportionality, as set out in that Article, this Directive does not go beyond what is necessary in order to achieve those objectives.

(26) The measures necessary for the implementation of this Directive should be adopted in accordance with Council Decision 1999/468/EC of 28 June 1999 laying down the procedures for the exercise of implementing powers conferred on the Commission [11].

(27) In particular, the Commission should be empowered to adopt Community measures concerning United Nations recommendations, the labelling requirements of

termékek rendeltetésszerű felhasználásuk esetén veszélyeztetik a fogyasztók egészségét és biztonságát.

(21) A szállítási biztonságot illetően a pirotechnikai termékek szállításának szabályait nemzetközi egyezmények és megállapodások rögzítik, beleértve az Egyesült Nemzetek veszélyes áruk szállítására vonatkozó ajánlásait.

(22) A tagállamoknak meg kell állapítaniuk az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezések megszegése esetén alkalmazandó szankciókat, és biztosítaniuk kell azok végrehajtását. E szankcióknak hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.

(23) A gyártó és az importőr érdeke, hogy biztonságos termékeket szolgáltatson, hogy ezzel megelőzze a magánszemélyeket érő vagy magántulajdonban felmerülő kárt okozó hibás termékekért való felelősségből eredő költségeket. E tekintetben a hibás termékekért való felelősségre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1985. július 25-i 85/374/EGK tanácsi irányelv [10] kiegészíti ezt az irányelvet, mivel az említett irányelv szigorú felelősségi rendszert határoz meg a gyártókra és az importőrökre vonatkozóan, és megfelelő szintű védelmet biztosít a fogyasztók számára. Emellett ez az irányelv előírja, hogy a bejelentett szervezeteknek megfelelő biztosítással kell rendelkezniük szakmai tevékenységüket illetően, kivéve ha a felelősséget a nemzeti jognak megfelelően az állam viseli, vagy ha a tagállam közvetlenül maga felelős a vizsgálatokért.

(24) Rendkívül fontos átmeneti időszakot biztosítani a meghatározott területeken érvényes nemzeti jogszabályok fokozatos kiigazításához. A gyártók és az importőrök számára időt kell hagyni az ezen irányelv hatálybalépése előtt hatályos nemzeti szabályok szerinti joгаik gyakorlására, például arra, hogy értékesítsék a legyártott termékekből álló készleteiket. Az ezen irányelv alkalmazására konkrétan meghatározott átmeneti időszakok ugyanakkor további időt biztosítanak a harmonizált szabványok elfogadására, és biztosítanak az irányelv gyors végrehajtását a fogyasztók biztonságának növelése érdekében.

(25) Mivel ezen irányelv céljait a tagállamok nem tudják kielégítően megvalósítani, és ezért azok közösségi szinten jobban megvalósíthatók, a Közösség intézkedéseket hozhat a Szerződés 5. cikkében foglalt szubszidiaritás elvének megfelelően. Az említett cikkben foglalt arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e célok eléréséhez szükséges mértéket.

(26) Az ezen irányelv végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal [11] összhangban kell elfogadni.

(27) A Bizottságot fel kell hatalmazni különösen arra, hogy közösségi intézkedéseket fogadjon el az ENSZ-ajánlásokkal, a pirotechnikai termékek címkézési

pyrotechnic articles and adaptations to technical progress of Annexes II and III related to safety requirements and conformity assessment procedures. Since those measures are of general scope and are designed to amend non-essential elements of this Directive, or to supplement it by the addition of new non-essential elements, they must be adopted in accordance with the regulatory procedure with scrutiny provided for in Article 5a of Decision 1999/468/EC.

(28) In accordance with point 34 of the Interinstitutional Agreement on better law-making [12], Member States are encouraged to draw up, for themselves and in the interests of the Community, their own tables illustrating, as far as possible, the correlation between this Directive and the transposition measures, and to make them public,

HAVE ADOPTED THIS DIRECTIVE:

## Article 1

### Objectives and scope

1. This Directive establishes rules designed to achieve the free movement of pyrotechnic articles in the internal market while, at the same time, ensuring a high level of protection of human health and public security and the protection and safety of consumers and taking into account the relevant aspects related to environmental protection.

2. This Directive establishes the essential safety requirements which pyrotechnic articles must fulfil with a view to their being placed on the market.

3. This Directive shall apply to pyrotechnic articles as defined in Article 2(1) to (5).

4. This Directive shall not apply to:

(a) Pyrotechnic articles intended for non-commercial use, in accordance with national law, by the armed forces, the police or fire departments;

(b) Equipment falling within the scope of Directive 96/98/EC;

(c) Pyrotechnic articles intended for use in the aerospace industry;

(d) Percussion caps intended specifically for toys falling within the scope of Council Directive 88/378/EEC of 3 May 1988 on the approximation of the laws of the Member States concerning the safety of toys [13];

(e) Explosives falling within the scope of Directive 93/15/EEC;

(f) Ammunition, meaning projectiles and propelling charges and blank ammunition used in portable firearms, other guns and artillery.

követelményeivel, valamint a biztonsági előírásokról és a megfelelőségértékelési eljárásokról szóló II. és III. melléklet technikai fejlődéshez való hozzáigazításával kapcsolatban. Mivel ezen intézkedések általános hatályúak és ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására, vagy ezen irányelv új, nem alapvető fontosságú elemekkel történő kiegészítésére irányulnak, azokat az 1999/468/EK határozat 5a. cikkében meghatározott, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni.

(28) A jogalkotás minőségének javításáról szóló intézményközi megállapodás [12] 34. pontjával összhangban a tagállamokat ösztönzik arra, hogy – a maguk számára, illetve a Közösség érdekében – készítsenek táblázatokat, amelyekben a lehető legpontosabban bemutatják az ezen irányelv és az áttitelt intézkedések közötti megfelelést, és hogy e táblázatokat tegyék közzé,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

## 1. cikk

### Célkitűzések és hatály

(1) Ez az irányelv meghatározza a pirotechnikai termékek belső piaci szabad mozgásához szükséges szabályokat, ugyanakkor magas szinten biztosítja az emberi egészség, a közbiztonság, valamint a fogyasztók védelmének és biztonságának védelmét, szem előtt tartva a vonatkozó környezetvédelmi szempontokat.

(2) Ez az irányelv meghatározza azokat az alapvető biztonsági követelményeket, amelyeknek a pirotechnikai termékeknek meg kell felelniük a forgalomba hozatal céljából.

(3) Ezen irányelv hatálya a 2. cikk 1–5. pontjában meghatározott pirotechnikai termékekre terjed ki.

(4) Ezen irányelv hatálya nem terjed ki az alábbiakra:

a) a nemzeti jognak megfelelően a fegyveres erők, a rendőrség vagy a tűzoltóság által történő nem kereskedelmi jellegű felhasználásra szánt pirotechnikai termékek;

b) a 96/98/EK irányelv hatálya alá tartozó felszerelések;

c) a repülésben és ürrepülésben való felhasználásra szánt pirotechnikai termékek;

d) a játékok biztonságára vonatkozó tagállami jogszabályok közelítéséről szóló, 1988. május 3-i 88/378/EGK tanácsi irányelv [13] hatálya alá tartozó, kifejezetten játékokhoz szánt gyújtókupakok;

e) a 93/15/EGK irányelv hatálya alá tartozó robbanóanyagok;

f) lőszer, azaz kézi lőfegyverekben, egyéb fegyverekben és tüzségi fegyverekben használt lövedékek, lőportöltet és vaktöltetek.

**Definitions****Fogalommeghatározások**

For the purposes of this Directive:

1. "Pyrotechnic article" means any article containing explosive substances or an explosive mixture of substances designed to produce heat, light, sound, gas or smoke or a combination of such effects through self-sustained exothermic chemical reactions.
2. "Placing on the market" means the first making available on the Community market of an individual product, with a view to its distribution and/or use, whether for payment or free of charge. Fireworks built by a manufacturer for his own use and which have been approved by a Member State for use on its territory are not to be considered as having been placed on the market.
3. "Firework" means a pyrotechnic article intended for entertainment purposes.
4. "Theatrical pyrotechnic articles" means pyrotechnic articles designed for indoor or outdoor stage use, including film and television productions or similar use.
5. "Pyrotechnic articles for vehicles" means components of safety devices in vehicles which contain pyrotechnic substances used to activate these or other devices.
6. "Manufacturer" means a natural or legal person who designs and/or manufactures a pyrotechnic article, or who causes such an article to be designed and manufactured, with a view to placing it on the market under his own name or trademark.
7. "Importer" means any natural or legal person established in the Community who makes a pyrotechnic article originating from a third country available on the Community market for the first time in the course of his business.
8. "Distributor" means any natural or legal person in the supply chain who makes a pyrotechnic article available on the market in the course of his business.
9. "Harmonised standard" means a European standard adopted by a European standardisation body under a mandate from the Commission in conformity with the procedures laid down in Directive 98/34/EC and with which compliance is not compulsory.
10. "Person with specialist knowledge" means a person authorised by a Member State to handle and/or use on its territory category 4 fireworks, category T2 theatrical pyrotechnic articles and/or category P2 other pyrotechnic articles as defined in Article 3.

Ennek az irányelvnek az alkalmazásában:

1. "pirotechnikai termék": bármely olyan, robbanóanyagot vagy pirotechnikai elegyet tartalmazó termék, amely önfenntartó exoterm kémiai reakción keresztül hőt, fényt, hangot, gázt vagy füstöt vagy ezeknek a hatásoknak a kombinációját fejt ki;
2. "forgalomba hozatal": a termék első átengedése ellenérték fejében vagy ingyenesen, a Közösség piacán történő forgalmazása és/vagy felhasználása céljából. A gyártó által saját használatra készített tűzijátékok nem minősülnek forgalomba hozott termékeknek, amennyiben azokat egy adott tagállam a saját területén való használat céljából engedélyezte;
3. "tűzijáték": szórakoztató célra szánt pirotechnikai termék;
4. "színpadi pirotechnikai termék": a beltéri vagy kültéri színpadi használatra tervezett pirotechnikai termék, ideértve a filmek és televíziós műsorok gyártását vagy ezekhez hasonló felhasználást is;
5. "járművekhez használt használatos pirotechnikai termék": járművekben található biztonsági berendezések alkatrésze, amely ezek vagy más berendezések aktiválásához használatos pirotechnikai anyagokat tartalmaz;
6. "gyártó": az a természetes vagy jogi személy, aki vagy amely pirotechnikai terméket tervez és/vagy gyárt, illetve terveztet és gyártat annak saját név vagy védjegy alatt történő forgalomba hozatala céljából;
7. "importőr": a Közösségben letelepedett természetes vagy jogi személy, aki vagy amely üzleti tevékenysége körében egy harmadik országból származó pirotechnikai terméket a Közösség piacán első alkalommal tesz hozzáférhetővé;
8. "forgalmazó": bármely természetes vagy jogi személy az ellátási láncban, aki üzleti tevékenysége körében bocsát rendelkezésre egy adott pirotechnikai terméket a piacon;
9. "harmonizált szabvány": olyan európai szabvány, amelyet egy európai szabványügyi testület a Bizottság felhatalmazása alapján a 98/34/EK irányelvben meghatározott eljárással összhangban fogadott el, s amely tekintetében a megfelelés nem kötelező;
10. "szaktudással rendelkező személy": a tagállam által a területén a 3. cikkben meghatározott 4. osztályba tartozó tűzijáték, T2. osztályba tartozó színpadi pirotechnikai termék és/vagy P2. osztályba tartozó egyéb pirotechnikai termék kezelésére és/vagy használatára feljogosított személy.

Article 3	3. cikk
<p style="text-align: center;"><b>Categorisation</b></p> <p>1. Pyrotechnic articles shall be categorised by the manufacturer according to their type of use, or their purpose and level of hazard, including their noise level. The notified bodies referred to in Article 10 shall confirm the categorisation as part of the conformity assessment procedures in accordance with Article 9.</p> <p>Categorisation shall be as follows:</p> <p>(a) Fireworks</p> <p>Category 1: fireworks which present a very low hazard and negligible noise level and which are intended for use in confined areas, including fireworks which are intended for use inside domestic buildings;</p> <p>Category 2: fireworks which present a low hazard and low noise level and which are intended for outdoor use in confined areas;</p> <p>Category 3: fireworks which present a medium hazard, which are intended for outdoor use in large open areas and whose noise level is not harmful to human health;</p> <p>Category 4: fireworks which present a high hazard, which are intended for use only by persons with specialist knowledge (commonly known as fireworks for professional use) and whose noise level is not harmful to human health.</p> <p>(b) Theatrical pyrotechnic articles</p> <p>Category T1: pyrotechnic articles for stage use which present a low hazard;</p> <p>Category T2: pyrotechnic articles for stage use which are intended for use only by persons with specialist knowledge.</p> <p>(c) Other pyrotechnic articles</p> <p>Category P1: pyrotechnic articles other than fireworks and theatrical pyrotechnic articles which present a low hazard;</p> <p>Category P2: pyrotechnic articles other than fireworks and theatrical pyrotechnic articles which are intended for handling or use only by persons with specialist knowledge.</p> <p>2. Member States shall inform the Commission of the procedures whereby they identify and authorise persons with specialist knowledge.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Osztályba sorolás</b></p> <p>(1) A pirotechnikai termékeket a gyártó felhasználásuk módja, vagy céljuk és kockázati szintjük alapján – ideértve a zajszintet is – osztályokba sorolja. A 10. cikkben említett bejelentett szervezetek a 9. cikk szerinti megfelelőségértékelési eljárás részeként jóváhagyják az osztályba sorolást.</p> <p>Az osztályok a következők:</p> <p>a) Tűzijátékok</p> <p>1. osztály: alacsony kockázattal és elhanyagolható zajszinttel járó, elkerített területen való használatra szánt tűzijátékok, beleértve a lakóépületek belsejében való használatra szánt tűzijátékokat;</p> <p>2. osztály: alacsony kockázattal és alacsony zajszinttel járó, a szabadban lévő elkerített területen való használatra szánt tűzijátékok;</p> <p>3. osztály: közepes kockázattal járó, a szabadban lévő nagy nyílt területen való használatra szánt tűzijátékok, amelyek zajszintje nem ártalmas az emberi egészségre.</p> <p>4. osztály: nagy kockázattal járó, kizárólag szaktudással rendelkező személyek általi használatra szánt ("szakember által használható tűzijáték"-ként ismert) tűzijátékok, amelyek zajszintje nem ártalmas az emberi egészségre.</p> <p>b) Színpadi pirotechnikai termékek</p> <p>T1. osztály: alacsony kockázattal járó, színpadi használatra szánt pirotechnikai termékek;</p> <p>T2. osztály: kizárólag szaktudással rendelkező személyek általi használatra szánt, színpadi pirotechnikai termékek.</p> <p>c) Egyéb pirotechnikai termékek</p> <p>P1. osztály: alacsony kockázattal járó, nem a tűzijátékok és a színpadi pirotechnikai termékek körébe tartozó pirotechnikai termékek;</p> <p>P2. osztály: nem a tűzijátékok és a színpadi pirotechnikai termékek körébe tartozó pirotechnikai termékek, amelyeket csak szaktudással rendelkező személyek kezelhetnek vagy használhatnak.</p> <p>(2) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot azokról az eljárásokról, amelyek során megállapítják, kik rendelkeznek szaktudással, és e személyeket feljogosítják.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Obligations of the manufacturer importer and distributor</b></p> <p>1. Manufacturers shall ensure that pyrotechnic articles placed on the market comply with the essential safety requirements set out in Annex I.</p> <p>2. If the manufacturer is not established in the Community, the importer of the pyrotechnic articles shall ensure that the manufacturer has fulfilled his obligations under this</p>	<p style="text-align: center;"><b>4. cikk</b></p> <p style="text-align: center;"><b>A gyártó, az importőr és a forgalmazó kötelezettségei</b></p> <p>(1) A gyártó köteles biztosítani, hogy a forgalomba hozott pirotechnikai termékek megfeleljenek az I. mellékletben előírt alapvető biztonsági követelményeknek.</p> <p>(2) Amennyiben a gyártó nem letelepedett a Közösségben, a pirotechnikai termékek importőre köteles biztosítani, hogy a gyártó eleget tett az ezen irányelv szerint őt terhelő</p>

Directive or assume these obligations himself.

The importer may be held liable by authorities and bodies in the Community with regard to those obligations.

3. Distributors shall act with due care in accordance with applicable Community law. In particular they shall verify that the pyrotechnic article bears the required conformity marking(s) and is accompanied by the required documents.

4. Manufacturers of pyrotechnic articles shall:

(a) submit the pyrotechnic article to a notified body as referred to in Article 10 which shall perform a conformity assessment in accordance with Article 9; and

(b) affix a CE marking to, and label the pyrotechnic article in accordance with Article 11, and Article 12 or 13.

kötelezettségeknek, vagy maga vállalja e kötelezettségeket.

A Közösségben a hatóságok és szervek felelősségre vonhatják az importőrt e kötelezettségek teljesítése tekintetében.

(3) A forgalmazók megfelelő gondossággal kötelesek eljárni az alkalmazandó közösségi jognak megfelelően. Különösen kötelesek ellenőrizni, hogy a pirotechnikai terméken fel van-e tüntetve az előírt megfelelőségi jelzés, és azt a szükséges dokumentumok kísérik-e.

(4) A pirotechnikai termékek gyártói kötelesek:

a) benyújtani a pirotechnikai terméket egy, a 10. cikkben említett bejelentett szervezethez, amely a 9. cikkkel összhangban elvégzi a megfelelőségértékelési eljárást; és

b) a 11. cikkkel és a 12. vagy 13. cikkkel összhangban a pirotechnikai terméket CE jelöléssel és címkével ellátni.

## Article 5

### Placing on the market

1. Member States shall take all appropriate measures to ensure that pyrotechnic articles may be placed on the market only if they satisfy the requirements of this Directive, bear a CE marking, and comply with the obligations relating to the conformity assessment.

2. Member States shall take all appropriate measures to ensure that pyrotechnic articles do not unduly bear a CE marking.

## 5. cikk

### Forgalomba hozatal

(1) A tagállamok megteszik a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy pirotechnikai termékeket csak akkor lehessen forgalomba hozni, ha ezen irányelv követelményeinek megfelelnek, azokat ellátták a CE jelöléssel, és a megfelelőségértékeléssel kapcsolatos követelményeknek eleget tesznek.

(2) A tagállamok megteszik az összes szükséges intézkedést annak biztosítására, hogy a pirotechnikai termékeken ne szerepelhessen jogosulatlanul a CE jelölés.

## Article 6

### Free Movement

1. Member States shall not prohibit, restrict or hinder the placing on the market of pyrotechnic articles which satisfy the requirements of this Directive.

2. The provisions of this Directive shall not preclude measures taken by a Member State to prohibit or restrict the possession, use and/or the sale to the general public of category 2 and 3 fireworks, theatrical pyrotechnic articles and other pyrotechnic articles, which measures are justified on grounds of public order, security or safety, or environmental protection.

3. At trade fairs, exhibitions and demonstrations for the marketing of pyrotechnic articles, Member States shall not prevent the showing and use of pyrotechnic articles not in conformity with the provisions of this Directive, provided that a visible sign clearly indicates the name and date of the trade fair, exhibition or demonstration in question and the non-conformity and non-availability for sale of the articles until brought into conformity by the manufacturer, where such manufacturer is established within the Community, or by the importer. During such events, appropriate safety measures shall be taken in accordance with any requirements laid down by the competent authority of the Member State concerned.

4. Member States shall not prevent the free movement and use of pyrotechnic articles manufactured for the purpose of

## 6. cikk

### Szabad mozgás

(1) A tagállamok nem tilthatják, korlátozhatják vagy akadályozhatják az ezen irányelv követelményeinek megfelelő pirotechnikai termékek forgalomba hozatalát.

(2) Ennek az irányelvnek a rendelkezései nem zárják ki azon tagállami intézkedéseket, amelyek közrendi, közbiztonsági vagy környezetvédelmi okokból indokoltan tiltják vagy korlátozzák a 2. és 3. osztályba sorolt tűzijátékok, a színházi és egyéb pirotechnikai termékek birtoklását, használatát és/vagy lakossági értékesítését.

(3) Kereskedelmi vásárokon, kiállításokon és pirotechnikai termékek értékesítési célú bemutatóin a tagállam nem akadályozhatja meg az ennek az irányelvnek nem megfelelő pirotechnikai termékek bemutatását és használatát, feltéve hogy a szóban forgó kereskedelmi vásár, kiállítás vagy bemutató nevét és időpontját, illetve a termékek megfelelőségének és forgalmazhatóságának hiányát látható módon feltüntetik mindaddig, amíg a Közösség területén letelepedett gyártó vagy az importőr megfelelőségüket nem biztosítja. Ilyen rendezvények alkalmával megfelelő biztonsági intézkedéseket kell hozni az adott tagállam illetékes hatósága által előírt követelmények szerint.

(4) A tagállamok nem tilthatják a kutatási, fejlesztési és vizsgálati céllal gyártott, és ezen irányelv rendelkezéseinek

research, development and testing and which are not in conformity with the provisions of this Directive, provided that a visible sign clearly indicates their non-conformity and non-availability for purposes other than research, development and testing.

nem megfelelő pirotechnikai termékek szabad mozgását és használatát, feltéve hogy azokon látható módon szerepel megfelelőségük hiánya, illetve az, hogy fejlesztési, vizsgálati, illetve kutatási céloktól eltérő célra nem használhatók fel.

## Article 7

## 7. cikk

### Age limits

### Korhatárok

1. Pyrotechnic articles shall not be sold or otherwise made available to consumers below the following age limits:

(1) A pirotechnikai termékek nem értékesíthetők, illetve egyéb módon nem tehetők hozzáférhetővé az alábbi korhatárok alatti fogyasztók számára:

(a) Fireworks

a) Tűzijátékok

Category 1: 12 years.

1. osztály: 12 éves kor.

Category 2: 16 years.

2. osztály: 16 éves kor.

Category 3: 18 years.

3. osztály: 18 éves kor.

(b) Other pyrotechnic articles and theatrical pyrotechnic articles

b) Egyéb pirotechnikai termékek és színpadi pirotechnikai termékek

Category T1 and P1: 18 years.

T1. és P1. osztály: 18 éves kor.

2. Member States may increase the age limits under paragraph 1 where justified on grounds of public order, security or safety. Member States may also lower the age limits for persons vocationally trained or undergoing such training.

(2) A tagállamok megemelhetik az (1) bekezdésben megállapított korhatárokat, amennyiben ez közrendi vagy közbiztonsági okokból indokolt. A tagállamok csökkenthetik a korhatárt olyan személyek esetében, akik szakmailag képzettek vagy ilyen képzésben vesznek részt.

3. Manufacturers, importers and distributors shall not sell or otherwise make available the following pyrotechnic articles except to persons with specialist knowledge:

(3) A gyártók, importőrök és forgalmazók kizárólag a szaktudással rendelkező személyek számára értékesíthetik vagy tehetik egyéb módon hozzáférhetővé a következő pirotechnikai termékeket:

(a) fireworks of category 4,

a) 4. osztályba sorolt tűzijátékok;

(b) pyrotechnic articles of category P2 and theatrical pyrotechnic articles of category T2.

b) P2. osztályba sorolt pirotechnikai termékek és T2. osztályba sorolt színpadi pirotechnikai termékek.

## Article 8

## 8. cikk

### Harmonised standards

### Harmonizált szabványok

1. The Commission may, in accordance with the procedures laid down by Directive 98/34/EC, request the European standardisation bodies to draw up or revise European standards in support of this Directive or encourage the relevant international bodies to draw up or revise international standards.

(1) A Bizottság a 98/34/EK irányelvben meghatározott eljárással összhangban felkérheti az európai szabványügyi testületeket európai szabványok létrehozására vagy felülvizsgálatára az ezen irányelvben foglaltak elősegítése céljából, vagy nemzetközi szabványok létrehozására vagy felülvizsgálatára ösztönözheti az illetékes nemzetközi testületeket.

2. The Commission shall publish in the Official Journal of the European Union the references of such harmonised standards.

(2) A Bizottság közzéteszi az ilyen harmonizált szabványokra vonatkozó hivatkozásokat az Európai Unió Hivatalos Lapjában.

3. Member States shall ensure that the harmonised standards published in the Official Journal of the European Union are acknowledged and adopted. Member States shall consider pyrotechnic articles falling within the scope of this Directive which comply with the relevant national standards transposing the harmonised standards published in the Official Journal of the European Union to be in conformity with the essential safety requirements set out in Annex I. Member States shall publish the references of the

(3) A tagállamok biztosítják az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétett harmonizált szabványok elismerését és elfogadását. A tagállamok az ezen irányelv hatálya alá tartozó, az Európai Unió Hivatalos Lapjában közzétett harmonizált szabványokat átültető vonatkozó nemzeti szabványoknak megfelelő pirotechnikai termékeket az I. mellékletben említett alapvető biztonsági követelményeknek megfelelőnek tekintik. A tagállamok közzéteszik a harmonizált szabványokat átültető nemzeti

national standards transposing those harmonised standards. szabványok hivatkozásait.

When Member States adopt national transpositions of the harmonised standards they shall publish the reference numbers of those transpositions.

Amikor a tagállamok a harmonizált szabványokat nemzeti jogukba átültetik, az átültetés hivatkozási számait közzé kell tenniük.

4. Where a Member State or the Commission considers that the harmonised standards referred to in paragraph 2 of this Article do not fully satisfy the essential safety requirements set out in Annex I, the Commission or the Member State concerned shall refer the matter to the Standing Committee set up by Directive 98/34/EC, giving its reasons. The Standing Committee shall deliver its opinion within six months of such referral. In the light of the Standing Committee's opinion the Commission shall inform the Member States of the measures to be taken regarding the harmonised standards and the publication referred to in paragraph 2.

(4) Amennyiben valamely tagállam vagy a Bizottság úgy ítéli meg, hogy az e cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok nem felelnek meg teljesen az I. mellékletben említett alapvető biztonsági követelményeknek, a Bizottság vagy az érintett tagállam az ügyet az indokok megjelölésével a 98/34/EK irányelv értelmében felállított állandó bizottság elé terjeszti. Az állandó bizottság a továbbítást követő 6 hónapon belül véleményt alkot. Az állandó bizottság véleményére figyelemmel a Bizottság tájékoztatja a tagállamokat a harmonizált szabványokat illetően meghozandó intézkedésekről és a (2) bekezdésben említett közzétételről.

## Article 9

## 9. cikk

### Conformity assessment procedures

### Megfelelőségértékelési eljárások

For the assessment of conformity of pyrotechnic articles the manufacturer shall follow one of the following procedures:

A pirotechnikai termékek megfelelőségének értékelése során a gyártó az alábbi eljárások valamelyike szerint köteles eljárni:

(a) the EC type-examination (Module B) procedure referred to in Annex II, Section 1, and, at the choice of the manufacturer, either:

a) a II. melléklet 1. szakaszában említett EK-típusvizsgálati eljárás, (B. modul) és a gyártó választása szerint az alábbiak közül egy:

(i) the conformity to type (Module C) procedure referred to in Annex II, Section 2,

i. a II. melléklet 2. szakaszában említett típusmegfelelőségi eljárás (C. modul);

(ii) the production quality assurance (Module D) procedure referred to in Annex II, Section 3, or

ii. a II. melléklet 3. szakaszában említett gyártásminőség-biztosítási eljárás (D. modul); vagy

(iii) the product quality assurance (Module E) procedure referred to in Annex II, Section 4;

iii. a II. melléklet 4. szakaszában említett termékminőség-biztosítási eljárás (E. modul);

(b) the unit verification (Module G) procedure referred to in Annex II, Section 5; or

b) a II. melléklet 5. szakaszában említett egyedi termékHITELESÍTÉS (G. modul); vagy

(c) the full product quality assurance procedure (Module H) referred to in Annex II, Section 6, insofar as it concerns fireworks of category 4.

c) a II. melléklet 6. szakaszában említett átfogó termékminőség-biztosítási eljárás (H. modul) a 4. osztályba tartozó tűzijátékok esetében.

## Article 10

## 10. cikk

### Notified bodies

### Bejelentett szervezetek

1. Member States shall inform the Commission and the other Member States of the bodies which they have appointed to carry out the conformity assessment procedures referred to in Article 9, together with the specific tasks which these bodies have been appointed to carry out and the identification numbers assigned to them by the Commission.

(1) A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot és a többi tagállamot a 9. cikkben említett megfelelőségértékelési eljárás lefolytatására kijelölt szervezetekről, azokról a feladatokról, amelyekre a szervezeteket kijelölték, valamint a Bizottság által hozzájuk rendelt azonosító számokról.

2. The Commission shall make available to the public on its website a list of the notified bodies and their identification numbers and the tasks for which they have been notified. The Commission shall ensure that this list is kept up to date.

(2) A Bizottság saját internetes honlapján nyilvánosan hozzáférhetővé teszi a bejelentett szervezetek és azonosító számaik jegyzékét, illetve a részükre a bejelentés értelmében kijelölt feladatokat. A Bizottság gondoskodik a jegyzék folyamatos frissítéséről.

3. Member States shall apply the minimum criteria set out in Annex III for the assessment of bodies of which the

(3) A tagállamok a Bizottságnak bejelentendő szervezetek értékeléséhez a III. mellékletben meghatározott

Commission is to be notified. Bodies which meet the assessment criteria laid down by the harmonised standards relevant for notified bodies shall be presumed to satisfy the relevant minimum criteria.

4. A Member State which has notified the Commission of a given body shall withdraw the notification if it discovers that that body no longer meets the minimum criteria referred to in paragraph 3. It shall immediately inform the other Member States and the Commission thereof.

5. If the notification of a body is withdrawn, the attestations of conformity and the related documents provided by the body in question shall remain valid unless it is established that there is an imminent and direct risk to health and safety.

6. The Commission shall make available to the public on its website the withdrawal of the notification of the body in question.

minimumkövetelményeket alkalmazzák. A bejelentett szervezetekre vonatkozó harmonizált szabványokban meghatározott értékelési követelményeknek megfelelő szervezetek esetében vélelmezni kell, hogy azok teljesítik a vonatkozó minimumkövetelményeket.

(4) Egy adott szervezetet a Bizottságnak bejelentő tagállam visszavonja bejelentését, amennyiben tudomására jut, hogy a szervezet már nem felel meg a (3) bekezdésben említett minimumkövetelményeknek. A bejelentő tagállam erről azonnal értesíti a többi tagállamot és a Bizottságot.

(5) Amennyiben egy szervezet bejelentését visszavonják, az érintett szervezet által kiállított megfelelőségi tanúsítványok és kapcsolódó dokumentumok továbbra is érvényesek, kivéve ha az egészséget és biztonságot fenyegető közvetlen veszélyt állapítanak meg.

(6) A Bizottság saját internetes honlapján nyilvánosan hozzáférhetővé teszi az érintett szervezet bejelentésének visszavonását.

## Article 11

### Obligation to affix the CE marking

1. After having successfully completed the conformity assessment in accordance with Article 9, manufacturers shall visibly, legibly and indelibly affix the CE marking to the pyrotechnic articles themselves or, if this is not possible, to an identification plate attached thereto or to the packaging. The identification plate must be so designed as to make its reuse impossible.

The model to be used for the CE marking shall be in accordance with Decision 93/465/EEC.

2. No marking or inscription which may confuse third persons as to the meaning and form of the CE marking may be affixed to pyrotechnic articles. Any other marking may be affixed to pyrotechnic articles provided the visibility and legibility of the CE marking is not impaired.

3. Where pyrotechnic articles are subject to other Community legislation which covers other aspects of, and prescribes the affixing of, the CE marking, this marking shall indicate that those articles are also presumed to conform to the provisions of the other legislation which applies to them.

## 11. cikk

### A CE jelölés feltüntetésének kötelezettsége

(1) A gyártó köteles a 9. cikkel összhangban lefolytatott megfelelőségértékelés sikeres befejezését követően látható, olvasható és kitörölhetetlen módon feltüntetni a CE jelölést a pirotechnikai termékeken, vagy amennyiben ez nem lehetséges, egy, a termékekhez rögzített azonosító táblán vagy a csomagoláson. Az azonosító táblát úgy kell megtervezni, hogy lehetetlen legyen újra felhasználni.

A CE jelöléshez használatos mintának meg kell felelnie a 93/465/EGK határozatnak.

(2) A pirotechnikai terméken nem lehet feltüntetni olyan jelölést vagy feliratot, mely a CE jelölés jelentését és formáját illetően harmadik személyt megtéveszthet. Bármely más jelölést fel lehet tüntetni a pirotechnikai terméken, feltéve hogy az a CE jelölés láthatóságát és olvashatóságát nem csökkenti.

(3) Amennyiben a pirotechnikai termékekre más, a CE jelölés egyéb szempontjait szabályozó és annak feltüntetését előíró közösségi jogszabály is vonatkozik, ennek a jelölésnek jeleznie kell, hogy e termékek vélelem alapján szintén megfelelnek a rájuk vonatkozó egyéb jogszabályok rendelkezéseinek.

## Article 12

### Labelling of articles other than pyrotechnic articles for vehicles

1. Manufacturers shall ensure that pyrotechnic articles other than pyrotechnic articles for vehicles are properly labelled visibly, legibly and indelibly in the official language(s) of the Member State in which the article is sold to the consumer.

2. The labelling of pyrotechnic articles shall include as a minimum the name and address of the manufacturer or, where the manufacturer is not established in the Community, the name of the manufacturer and the name

## 12. cikk

### A járművekhez használt pirotechnikai termékektől eltérő termékek címkézése

(1) A gyártó köteles biztosítani, hogy a járművekhez használt pirotechnikai termékektől eltérő pirotechnikai termékeket megfelelő, látható, olvasható és kitörölhetetlen címkével lássák el, annak a tagállamnak a hivatalos nyelvén (nyelvein), amelyben a terméket a fogyasztó számára értékesítik.

(2) A pirotechnikai termékek címkéin fel kell tüntetni legalább a gyártó nevét és címét, illetve – ha a gyártó a Közösségben nem letelepedett – a gyártó nevét, valamint az importőr nevét és címét, a termék megnevezését és

and address of the importer, the name and type of the article, the minimum age limits as indicated in Article 7(1) and (2), the relevant category and instructions for use, the year of production for category 3 and 4 fireworks and, where appropriate, a minimum safety distance. The labelling shall include the net equivalent quantity (NEQ) of active explosive material.

3. In addition, fireworks shall display the following minimum information:

Category 1: where appropriate: "for outdoor use only" and a minimum safety distance.

Category 2: "for outdoor use only" and, where appropriate, minimum safety distance(s).

Category 3: "for outdoor use only" and minimum safety distance(s).

Category 4: "for use only by persons with specialist knowledge" and minimum safety distance(s).

4. In addition, theatrical pyrotechnic articles shall contain the following minimum information:

Category T1: where appropriate: "for outdoor use only" and a minimum safety distance.

Category T2: "for use only by persons with specialist knowledge" and minimum safety distance(s).

5. If the pyrotechnic article does not provide sufficient space for the labelling requirements referred to in paragraphs 2 to 4, the information shall be provided on the smallest piece of packaging.

6. The provisions of this Article shall not apply to pyrotechnic articles shown at trade fairs, exhibitions and demonstrations for the marketing of pyrotechnic articles, as referred to in Article 6(3), or manufactured for the purpose of research, development and testing, as referred to in Article 6(4).

típusát, a 7. cikk (1) és (2) bekezdésében előírt alsó korhatárokat, a besorolási osztályt és a használati utasítást, a 3. és a 4. osztályba sorolt tűzijátékok esetén a gyártási évet, illetve adott esetben a minimális biztonsági távolságot. A címkén fel kell tüntetni a termékben lévő aktív robbanóanyag nettó mennyiségét (NEQ).

(3) A tűzijátékokon továbbá legalább a következő információkat kell feltüntetni:

1. osztály: adott esetben: "kizárólag szabadtéri használatra" és a minimális biztonsági távolság.

2. osztály: "kizárólag szabadtéri használatra" és adott esetben a minimális biztonsági távolság(ok).

3. osztály: "kizárólag szabadtéri használatra" és a minimális biztonsági távolság(ok).

4. osztály: "kizárólag szaktudással rendelkező személy általi használatra" és a minimális biztonsági távolság(ok).

(4) A színpadi pirotechnikai termékeken továbbá legalább a következő információkat kell feltüntetni:

T1. osztály: adott esetben: "kizárólag szabadtéri használatra" és a minimális biztonsági távolság.

T2. osztály: "kizárólag szaktudással rendelkező személy általi használatra" és a minimális biztonsági távolság(ok).

(5) Ha a pirotechnikai terméken nincs elegendő hely a (2)–(4) bekezdésben említett címkézési követelmények teljesítéséhez, az információt a legkisebb csomagolási egységen kell feltüntetni.

(6) E cikk rendelkezései nem vonatkoznak azokra a pirotechnikai termékekre, amelyeket a 6. cikk (3) bekezdésének megfelelően kereskedelmi vásárokon, kiállításokon és pirotechnikai termékek értékesítési célú bemutatóin bemutatnak vagy a 6. cikk (4) bekezdésének megfelelően kutatási, fejlesztési és vizsgálati céllal gyártottak.

## Article 13

### Labelling of pyrotechnic articles for vehicles

1. The labelling of pyrotechnic articles for vehicles shall include the name of the manufacturer or, where the manufacturer is not established in the Community, the name of the importer, the name and type of the article and the safety instructions.

2. If the article does not provide sufficient space for the labelling requirements referred to in paragraph 1, the information shall be provided on the packaging.

3. A safety data sheet compiled in accordance with the Annex to Commission Directive 2001/58/EC of 27 July 2001 amending for the second time Directive 91/155/EEC [14] shall be supplied to professional users in the language requested by them.

The safety data sheet may be supplied on paper or

## 13. cikk

### A járművekhez használt pirotechnikai termékek címkézése

(1) A járművekhez használt pirotechnikai termékek címkén fel kell tüntetni a gyártó vagy – ha a gyártó a Közösségben nem letelepedett – az importőr nevét, valamint a termék nevét és típusát és a biztonsági előírásokat.

(2) Amennyiben a terméken nincs elegendő hely az (1) bekezdésben említett címkézési követelmények teljesítéséhez, a szükséges információkat a termék csomagolásán kell feltüntetni.

(3) A 91/155/EGK irányelvet második alkalommal módosító, 2001. július 27-i 2001/58/EK bizottsági irányelv [14] melléklete szerint összeállított biztonsági adatlapot a foglalkozásszerű felhasználók rendelkezésére kell bocsátani az általuk megjelölt nyelven.

A biztonsági adatlapot nyomtatott vagy elektronikus

electronically, provided that the addressee has the necessary means of accessing it.

formátumban is át lehet adni, amennyiben a címzett rendelkezik a hozzáféréshez szükséges eszközökkel.

#### Article 14

#### 14. cikk

##### Market surveillance

##### Piacfelügyelet

1. Member States shall take all appropriate measures to ensure that pyrotechnic articles may be placed on the market only if, when properly stored and used for their intended purpose, they do not endanger the health and safety of persons.
2. Member States shall carry out regular inspections of pyrotechnic articles on entry into the Community and at storage and manufacturing sites.
3. Member States shall take appropriate measures to ensure that when pyrotechnic articles are transferred within the Community, the safety and public security and protection requirements of this Directive are met.
4. Member States shall organise and perform appropriate surveillance of products placed on the market taking due account of the presumption of the conformity of products bearing a CE marking.
5. Member States shall inform the Commission annually about their market surveillance activities.
6. Where a Member State ascertains that a pyrotechnic article, bearing a CE marking, accompanied by the EC declaration of conformity and used in accordance with its intended purpose, is liable to endanger the health and safety of persons, it shall take all appropriate provisional measures to withdraw that article from the market, to prohibit its being placed on the market or to restrict its free movement. The Member State shall inform the Commission and the other Member States thereof.
7. The Commission shall make available to the public on its website the names of articles that, pursuant to paragraph 6, have been withdrawn from the market, have been banned or are to be placed on the market subject to restriction.

- (1) A tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy a pirotechnikai termékek csak akkor legyenek forgalomba hozhatók, ha megfelelő tárolás és rendeltetésszerű használat esetén nem veszélyeztetik a személyek egészségét és biztonságát.
- (2) A tagállamok a pirotechnikai termékeket a Közösség területére való belépésükkor, valamint a tároló és gyártó létesítményekben rendszeresen ellenőrzik.
- (3) A tagállamok meghozzák a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy a pirotechnikai termékek Közösségen belüli szállítása során az ezen irányelvben foglalt biztonsági, közbiztonsági és védelmi követelmények teljesüljenek.
- (4) A tagállamok megszervezik és végrehajtják a forgalomba hozott termékek megfelelő felügyeletét, figyelembe véve a CE jelöléssel ellátott termékek megfelelőségének védelmét.
- (5) A tagállamok piacfelügyeleti tevékenységükről évente tájékoztatják a Bizottságot.
- (6) Amennyiben egy tagállam megállapítja, hogy valamely CE jelöléssel és EK-megfelelőségi nyilatkozattal ellátott, rendeltetésszerűen használt pirotechnikai termék veszélyeztetheti a személyek egészségét és biztonságát, a tagállam megteszi az összes megfelelő átmeneti intézkedést e termék forgalomból történő kivonására, forgalomba hozatalának megtiltására és szabad mozgásának korlátozására. A tagállam erről tájékoztatja a Bizottságot és a többi tagállamot.
- (7) A Bizottság saját internetes honlapján nyilvánosan hozzáférhetővé teszi azon termékek nevét, amelyeket a (6) bekezdés szerint kivontak a forgalomból, illetve amelyek forgalomba hozatalát megtiltották vagy korlátozták.

#### Article 15

#### 15. cikk

##### Rapid information on products presenting serious risks

##### Gyors tájékoztatás a komoly kockázatot jelentő termékekről

Where a Member State has sufficient reasons to believe that a pyrotechnic article presents a serious risk to the health and/or safety of persons in the Community, it shall inform the Commission and the other Member States thereof and shall perform an appropriate evaluation. It shall inform the Commission and the other Member States of the background for and the results of the evaluation.

Amennyiben egy tagállamnak elegendő oka van azt feltételezni, hogy egy pirotechnikai termék komoly kockázatot jelent a személyek egészségére és/vagy biztonságára a Közösségben, erről tájékoztatja a Bizottságot és a többi tagállamot, továbbá megfelelő értékelést végez. Ezt követően értesíti a Bizottságot és a többi tagállamot az értékelés háttéréről és eredményeiről.

#### Article 16

#### 16. cikk

##### Safeguard clause

##### Védzáradék

1. Where a Member State disagrees with the provisional measures taken by another Member State pursuant to Article 14(6) or where the Commission considers that such measures are contrary to Community legislation, the Commission shall consult, without delay, all parties

(1) Amennyiben egy tagállam nem ért egyet a másik tagállam által a 14. cikk (6) bekezdésének megfelelően tett ideiglenes intézkedésekkel, vagy amennyiben a Bizottság úgy ítéli meg, hogy ezen intézkedések ellentétesek a közösségi jogszabályokkal, a Bizottság haladéktalanul

concerned, evaluate the measures and take a position as to whether or not the measures are justified. The Commission shall notify its position to the Member States and inform the interested parties.

If the Commission considers that the national measures are justified, the other Member States shall take the necessary measures to ensure that the unsafe article is withdrawn from their national market and inform the Commission thereof.

If the Commission considers that the national measures are not justified, the Member State concerned shall withdraw them.

2. Where the provisional measures referred to in paragraph 1 are based on a shortcoming in harmonised standards, the Commission shall refer the matter to the Standing Committee set up by Directive 98/34/EC if the Member State at the origin of the measures maintains its position, and the Commission or that Member State shall initiate the procedure referred to in Article 8.

3. Where a pyrotechnic article does not conform but bears a CE marking, the competent Member State shall take appropriate action against whomever affixed the marking and shall inform the Commission thereof. The Commission shall inform the other Member States.

konzultál az összes érintett féllel, értékeli az intézkedéseket, és állást foglal a tekintetben, hogy az intézkedések indokoltak-e. A Bizottság értesíti álláspontjáról a tagállamokat, és tájékoztatja az érdekelt feleket.

Ha a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a nemzeti intézkedések indokoltak, a többi tagállam meghozza a szükséges intézkedéseket annak biztosítása érdekében, hogy a nem biztonságos terméket nemzeti piacukról kivonják, és erről tájékoztatják a Bizottságot.

Ha a Bizottság úgy ítéli meg, hogy a nemzeti intézkedések nem indokoltak, az érintett tagállam visszavonja azokat.

(2) Amennyiben az (1) bekezdésben említett ideiglenes intézkedések a harmonizált szabványok hiányából erednek, és ha az intézkedésekért felelős tagállam fenntartja álláspontját, a Bizottság az ügyet a 98/34/EK irányelv által létrehozott állandó bizottság elé terjeszti, és a Bizottság vagy a tagállam megindítja a 8. cikkben említett eljárást.

(3) Amennyiben a pirotechnikai termék nem megfelelő, de szerepel rajta a CE jelölés, az illetékes tagállam megteszi a szükséges intézkedéseket a jelölést elhelyező ellen, és erről tájékoztatja a Bizottságot. A Bizottság tájékoztatja a többi tagállamot.

## Article 17

### Measures entailing refusal or restriction

1. Any measure taken pursuant to this Directive,

(a) to prohibit or restrict the placing on the market of a product; or

(b) to withdraw a product from the market,

shall state the exact grounds on which it is based. Such measures shall be notified without delay to the party concerned, who shall at the same time be informed of the remedies available to him under the national law of the Member State concerned, and of the time limits to which such remedies are subject.

2. In the event of a measure referred to in paragraph 1, the party concerned shall have an opportunity to put forward his views in advance, unless such consultation is not possible because of the urgency of the measure to be taken, as justified in particular by public health or safety requirements.

## 17. cikk

### Elutasítással vagy korlátozással járó intézkedések

(1) Az ezen irányelv alapján tett bármely intézkedés esetén, amelyet

a) egy termék forgalomba hozatalának megtiltására vagy korlátozására; vagy

b) egy termék forgalomból való kivonására

hoznak, meg kell jelölni az intézkedés alapját képező pontos indokokat. Ezekről az intézkedésekről haladéktalanul értesíteni kell az érintett felet, akit ugyanakkor tájékoztatni kell az érintett tagállam nemzeti jogszabálya alapján rendelkezésre álló jogorvoslati lehetőségekről, valamint a jogorvoslati határidőkről.

(2) Az (1) bekezdésben említett intézkedés esetén az érintett félnek lehetőséget kell biztosítani álláspontja előzetes ismertetésére, kivéve ha egy ilyen konzultáció a közegészségügyi vagy biztonsági követelmények miatt végrehajtandó intézkedés sürgősségére való tekintettel nem lehetséges.

## Article 18

### Implementing measures

1. The following measures designed to amend non-essential elements of this Directive, inter alia by supplementing it by the addition of new non-essential elements, shall be adopted in accordance with the regulatory procedure with scrutiny referred to in Article 19(2):

(a) adaptations necessary to take account of any future

## 18. cikk

### Végrehajtási intézkedések

(1) Az ezen irányelv nem alapvető fontosságú elemeinek módosítására – beleértve a nem alapvető fontosságú elemekkel való kiegészítéssel történő módosítást is – irányuló alábbi intézkedéseket a 19. cikk (2) bekezdésében említett, ellenőrzéssel történő szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni:

a) az Egyesült Nemzetek ajánlásainak jövőbeni

amendments to United Nations recommendations;

(b) adaptations to technical progress of Annexes II and III;

(c) adaptations to the labelling requirements set out in Articles 12 and 13.

2. The following measures shall be adopted in accordance with the regulatory procedure referred to in Article 19(3):

(a) the setting up of a traceability system, including a registration number and a register at EU level in order to identify types of pyrotechnic articles and their manufacturer;

(b) the setting up of common criteria for the regular collection and updating of data on accidents related to pyrotechnic articles.

módosításai figyelembevételéhez szükséges kiigazítások;

b) a II. és a III. melléklet műszaki fejlődéshez való igazítása;

c) a 12. és 13. cikkben meghatározott címkézési követelmények kiigazítása.

(2) Az alábbi intézkedéseket a 19. cikk (3) bekezdésében említett szabályozási bizottsági eljárással összhangban kell elfogadni:

a) a nyomkövetési rendszer létrehozása, ideértve a pirotechnikai termékek típusa és gyártója azonosítását szolgáló terméknylvántartási számot és európai uniós szintű jegyzéket;

b) a pirotechnikai termékekkel kapcsolatos balesetekre vonatkozó adatok rendszeres gyűjtésére és frissítésére vonatkozó közös kritériumok létrehozása.

## Article 19

### Committee

1. The Commission shall be assisted by a committee.

2. Where reference is made to this paragraph, Article 5a(1) to (4), and Article 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.

3. Where reference is made to this paragraph, Articles 5 and 7 of Decision 1999/468/EC shall apply, having regard to the provisions of Article 8 thereof.

The period laid down in Article 5(6) of Decision 1999/468/EC shall be set at three months.

## 19. cikk

### A bizottság eljárása

(1) A Bizottság munkáját egy bizottság segíti.

(2) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5a. cikkének (1)–(4) bekezdését és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

(3) Az e bekezdésre történő hivatkozáskor az 1999/468/EK határozat 5. és 7. cikkét kell alkalmazni, 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel.

Az 1999/468/EK határozat 5. cikkének (6) bekezdésében meghatározott időtartam három hónap.

## Article 20

### Penalties

Member States shall lay down rules on penalties applicable to infringements of the provisions of national law adopted pursuant to this Directive and ensure that they are implemented. The penalties provided for shall be effective, proportionate and dissuasive.

Member States shall also adopt the necessary measures allowing them to detain consignments of pyrotechnic articles that fail to comply with this Directive.

## 20. cikk

### Szankciók

A tagállamok megállapítják az ezen irányelv alapján elfogadott nemzeti rendelkezések megszegése esetén alkalmazandó szankciókra vonatkozó szabályokat, és biztosítják azok végrehajtását. A szankcióknak hatékonyak, arányosnak és visszatartó erejűnek kell lenniük.

A tagállamok elfogadják azokat a szükséges intézkedéseket is, amelyek segítségével visszatartják az ezen irányelvnek nem megfelelő pirotechnikai termékek szállítmányait.

## Article 21

### Transposition

1. Member States shall adopt and publish, by 4 January 2010, the laws, regulations and administrative provisions necessary to comply with this Directive. They shall forthwith communicate to the Commission the text of those provisions.

2. They shall apply those provisions by 4 July 2010 for fireworks of categories 1, 2 and 3 and by 4 July 2013 for other pyrotechnic articles, for fireworks of category 4 and for theatrical pyrotechnic articles.

## 21. cikk

### Átültetés

(1) A tagállamok 2010. január 4-ig elfogadják és kihirdetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek megfeleljenek. Haladéktalanul közlik a Bizottsággal e rendelkezések szövegét.

(2) Ezeket a rendelkezéseket 2010. július 4-től alkalmazni kell az 1., 2. és 3. osztályba tartozó tűzijátékokra, illetve 2013. július 4-től az egyéb pirotechnikai termékekre, a 4. osztályba tartozó tűzijátékokra és a színházi pirotechnikai termékekre.

3. When Member States adopt those provisions, they shall contain a reference to this Directive or be accompanied by such a reference on the occasion of their official publication. Member States shall determine how such reference is to be made.

4. Member States shall communicate to the Commission the text of the main provisions of national law which they adopt in the field covered by this Directive.

5. National authorisations granted before the relevant date indicated in paragraph 2 shall continue to be valid on the territory of the Member State having granted the authorisation until their expiry date or up to 10 years from the entry into force of the Directive, whichever is the shorter.

6. By way of derogation from paragraph 5, national authorisations for pyrotechnic articles for vehicles granted before the relevant date indicated in paragraph 2 shall continue to be valid until their expiry.

(3) Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre, vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(4) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguk azon főbb rendelkezéseit, amelyeket az ezen irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

(5) A (2) bekezdésben megjelölt irányadó időpontot megelőzően kiadott nemzeti engedélyek a kibocsátó tagállam területén továbbra is érvényben maradnak a lejáratú időpontjukig, illetve ezen irányelv hatálybalépésétől legfeljebb 10 évig, attól függően, hogy melyik időtartam rövidebb.

(6) Az (5) bekezdéstől eltérően a járművekhez használt pirotechnikai termékekre a (2) bekezdésben megjelölt irányadó időpont előtt kiadott nemzeti engedélyek lejáratukig érvényben maradnak.

## Article 22

### Entry into force

This Directive shall enter into force on the 20th day following its publication in the Official Journal of the European Union.

## 22. cikk

### Hatálybalépés

Ez az irányelv az Európai Unió Hivatalos Lapjában történő kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

## Article 23

### Addressees

This Directive is addressed to the Member States.

Done at Brussels, 23 May 2007.

For the European Parliament

The President

H.-G. Pöttering

For the Council

The President

G. Gloser

[1] OJ C 195, 18.8.2006, p. 7.

[2] Opinion of the European Parliament of 30 November 2006 (not yet published in the Official Journal) and Council Decision of 16 April 2007.

[3] OJ L 121, 15.5.1993, p. 20. Directive as amended by Regulation (EC) No 1882/2003 of the European Parliament and of the Council (OJ L 284, 31.10.2003, p. 1).

[4] OJ L 10, 14.1.1997, p. 13. Directive as last amended by Directive 2003/105/EC of the European Parliament and of the Council (OJ L 345, 31.12.2003, p. 97).

[5] OJ L 46, 17.2.1997, p. 25. Directive as last amended by Directive 2002/84/EC of the European Parliament and of the Council (OJ L 324, 29.11.2002, p. 53).

[6] OJ C 136, 4.6.1985, p. 1.

## 23. cikk

### Címzettek

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 2007. május 23-án.

az Európai Parlament részéről

az elnök

H.-G. Pöttering

a Tanács részéről

az elnök

G. Gloser

[1] HL C 195., 2006.8.18., 7. o.

[2] Az Európai Parlament 2006. november 30-i véleménye (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé) és a Tanács 2007. április 16-i határozata.

[3] HL L 121., 1993.5.15., 20. o. Az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

[4] HL L 10., 1997.1.14., 13. o. A legutóbb a 2003/105/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvvel (HL L 345., 2003.12.31., 97. o.) módosított irányelv.

[5] HL L 46., 1997.2.17., 25. o. A legutóbb a 2002/84/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvvel (HL L 324., 2002.11.29., 53. o.) módosított irányelv.

[6] HL C 136., 1985.6.4., 1. o.

[7] OJ C 91, 16.4.2003, p. 7.

[8] OJ L 204, 21.7.1998, p. 37. Directive as last amended by the 2003 Act of Accession.

[9] OJ L 220, 30.8.1993, p. 23.

[10] OJ L 210, 7.8.1985, p. 29. Directive as amended by Directive 1999/34/EC of the European Parliament and of the Council (OJ L 141, 4.6.1999, p. 20).

[11] OJ L 184, 17.7.1999, p. 23. Decision as amended by Decision 2006/512/EC (OJ L 200, 22.7.2006, p. 11).

[12] OJ C 321, 31.12.2003, p. 1.

[13] OJ L 187, 16.7.1988, p. 1.

[14] OJ L 212, 7.8.2001, p. 24.

-----

[7] HL C 91., 2003.4.16., 7. o.

[8] HL L 204., 1998.7.21., 37. o. A legutóbb a 2003-as csatlakozási okmánnyal módosított irányelv.

[9] HL L 220., 1993.8.30., 23. o.

[10] HL L 210., 1985.8.7., 29. o. Az 1999/34/EK európai parlamenti és tanácsi irányelvvel (HL L 141., 1999.6.4., 20. o.) módosított irányelv.

[11] HL L 184., 1999.7.17., 23. o. A 2006/512/EK határozattal (HL L 200., 2006.7.22., 11. o.) módosított határozat.

[12] HL C 321., 2003.12.31., 1. o.

[13] HL L 187., 1988.7.16., 1. o.

[14] HL L 212., 2001.8.7., 24. o.

-----

**ANNEX I****Essential safety requirements**

(1) Each pyrotechnic article must attain the performance characteristics specified by the manufacturer to the notified body in order to ensure maximum safety and reliability.

(2) Each pyrotechnic article must be designed and manufactured in such a way that it can be disposed of safely by a suitable process with minimum effect on the environment.

(3) Each pyrotechnic article must function correctly when used for its intended purpose.

Each pyrotechnic article must be tested under realistic conditions. If this is not possible in a laboratory, the tests must be carried out in the conditions in which the pyrotechnic article is to be used.

The following information and properties — where applicable — must be considered or tested:

(a) Design, construction and characteristic properties, including detailed chemical composition (mass and percentage of substances used) and dimensions;

(b) The physical and chemical stability of the pyrotechnic article in all normal, foreseeable environmental conditions;

(c) Sensitivity to normal, foreseeable handling and transportation;

(d) Compatibility of all components as regards their chemical stability;

(e) Resistance of the pyrotechnic article to moisture where it is intended to be used in humid or wet conditions and where its safety or reliability may be adversely affected by moisture;

(f) Resistance to low and high temperatures, where the pyrotechnic article is intended to be kept or used at such temperatures and its safety or reliability may be adversely affected by cooling or heating of a component or of the pyrotechnic article as a whole;

(g) Safety features intended to prevent untimely or inadvertent initiation or ignition;

(h) Suitable instructions and, where necessary, markings in respect of safe handling, storage, use (including safety distances) and disposal in the official language or languages of the recipient Member State;

(i) The ability of the pyrotechnic article, its wrapping or other components to withstand deterioration under normal, foreseeable storage conditions;

**I. MELLÉKLET****Alapvető biztonsági követelmények**

1. Minden pirotechnikai terméknek meg kell felelnie a gyártó által a bejelentett szervezet felé közölt teljesítményi jellemzőknek a lehető legnagyobb biztonság és megbízhatóság elérése érdekében.

2. Minden pirotechnikai terméket úgy kell megtervezni és előállítani, hogy a megfelelő eljárás alkalmazásával biztonságosan kezelt hulladékként a lehető legkisebb hatást gyakorolja a környezetre.

3. Rendeltetésszerű használat esetén minden pirotechnikai terméknek megfelelően kell működni.

Minden pirotechnikai terméket valóságghú körülmények között kell vizsgálni. Amennyiben ez laboratóriumban nem lehetséges, a vizsgálatot olyan körülmények között kell végrehajtani, amilyenek között a pirotechnikai terméket használni fogják.

A következő információkat és tulajdonságokat kell – adott esetben – figyelembe venni vagy megvizsgálni:

a) kialakítás, szerkezet és jellemző tulajdonságok, beleértve a részletes kémiai összetételt (felhasznált anyagok tömege és százaléka) és a méreteket;

b) a pirotechnikai termék fizikai és kémiai stabilitása szokásos és előrelátható környezeti feltételek mellett;

c) szokásos, előrelátható körülmények közötti kezelésre és szállításra való érzékenység;

d) az összetevők összeférhetősége kémiai stabilitásukra tekintettel;

e) a pirotechnikai termék nedvességgel szembeni ellenálló képessége, amennyiben páras vagy nedves körülmények közötti felhasználásra szánják, és amennyiben biztonságára vagy megbízhatóságára a nedvesség kedvezőtlen hatást gyakorolhat;

f) alacsony vagy magas hőmérséklettel szembeni ellenálló képesség, amennyiben a pirotechnikai terméket ilyen hőmérsékleti körülmények közötti tárolásra és felhasználásra szánják, és biztonságára vagy megbízhatóságára a pirotechnikai termék egészének vagy egy összetevőjének hűtése vagy hevítése kedvezőtlen hatást gyakorolhat;

g) biztonsági jellemzők a korai vagy nem szándékolt gyújtás vagy gyulladás megelőzésére;

h) megfelelő utasítások, és amennyiben szükséges, jelölések a biztonságos kezelésre, tárolásra, felhasználásra (beleértve a biztonsági távolságot is) és megsemmisítésre vonatkozóan a fogadó tagállam hivatalos nyelvén vagy nyelvén;

i) a pirotechnikai termék, annak csomagolása vagy más összetevője minőségromlással szembeni ellenálló képessége szokásos, előrelátható körülmények között történő tárolás során;

(j) Specification of all devices and accessories needed and operating instructions for safe functioning of the pyrotechnic article.

During transportation and normal handling, unless specified by the manufacturer's instructions, the pyrotechnic articles should contain the pyrotechnic composition.

(4) Pyrotechnic articles must not contain:

(a) commercial blasting agents, except for black powder or flash composition;

(b) military explosives.

(5) The various groups of pyrotechnic articles must at least also comply with the following requirements:

#### A. Fireworks

(1) The manufacturer must assign fireworks to different categories according to Article 3 characterised by net explosive content, safety distances, noise level, or similar. The category must be clearly indicated on the label.

(a) For category 1 fireworks, the following conditions must be met:

(i) the safety distance must be at least 1 m. However, where appropriate the safety distance may be less,

(ii) the maximum noise level must not exceed 120 dB (A, imp), or an equivalent noise level as measured by another appropriate method, at the safety distance,

(iii) category 1 must not comprise bangers, banger batteries, flash bangers and flash banger batteries,

(iv) throwdowns in category 1 must not contain more than 2,5 mg silver fulminate.

(b) For category 2 fireworks, the following conditions must be met:

(i) the safety distance must be at least 8 m. However, where appropriate the safety distance may be less,

(ii) the maximum noise level must not exceed 120 dB (A, imp), or an equivalent noise level as measured by another appropriate method, at the safety distance.

(c) For category 3 fireworks, the following conditions must be met:

(i) the safety distance must be at least 15 m. However, where appropriate the safety distance may be less,

(ii) the maximum noise level must not exceed 120 dB (A, imp), or an equivalent noise level as measured by another appropriate method, at the safety distance.

(2) Fireworks may only be constructed of materials which minimise risk to health, property and the environment from debris.

(3) The method of ignition must be clearly visible or must

j) a pirotechnikai termék biztonságos működéséhez szükséges valamennyi eszköz és kellék meghatározása, illetve használati utasítás.

Szállítás és szokásos körülmények közötti kezelés során a pirotechnikai terméken fel kell tüntetni a pirotechnikai összetevőket, hacsak a gyártó azokat a használati utasításában nem részletezte.

4. A pirotechnikai termékek nem tartalmazhatnak:

a) kereskedelmi robbanóanyagokat, kivéve fekete lőport és villanóelegyet;

b) katonai robbanószereket.

5. A pirotechnikai termékek különböző csoportjainak meg kell felelniük legalább a következő követelményeknek:

#### A. Tűzijátékok

1. A gyártó a tűzijátékokat a 3. cikk szerint robbanóanyag-tartalom, biztonsági távolságok, zajszint vagy hasonlók alapján osztályokba sorolja. Az osztályt a címkén jól láthatóan fel kell tüntetni.

a) az 1. osztályba tartozó tűzijátékoknak a következő követelményeknek kell megfelelniük:

i. a biztonsági távolság legalább 1 m. A biztonsági távolság azonban adott esetben lehet ennél kisebb;

ii. a maximális zajszint a biztonsági távolságnál nem haladhatja meg a 120 dB-t (A, imp) vagy egy ennek megfelelő, más megfelelő módszerrel mért zajszintet;

iii. az 1. osztály nem foglalja magában a petárdákat, a petárdatelepeket, a villanós petárdákat és a villanópetárdatelepeket;

iv. az 1. osztályba tartozó durranó borsók (throwdowns) nem tartalmazhatnak 2,5 mg-nál több ezüstfulminátot;

b) a 2. osztályba tartozó tűzijátékoknak a következő követelményeknek kell megfelelniük:

i. a biztonsági távolság legalább 8 m. A biztonsági távolság azonban adott esetben lehet ennél kisebb;

ii. a maximális zajszint a biztonsági távolságnál nem haladhatja meg a 120 dB-t (A, imp) vagy egy ennek megfelelő, más megfelelő módszerrel mért zajszintet;

c) a 3. osztályba tartozó tűzijátékoknak a következő követelményeknek kell megfelelniük:

i. a biztonsági távolság legalább 15 m. A biztonsági távolság azonban adott esetben lehet ennél kisebb;

ii. a maximális zajszint a biztonsági távolságnál nem haladhatja meg a 120 dB-t (A, imp) vagy egy ennek megfelelő, más megfelelő módszerrel mért zajszintet.

2. A tűzijátékok csak olyan anyagokból készülhetnek, amelyek visszamaradó anyagai az egészségre, a tulajdonra és a környezetre nézve a lehető legkisebb kockázatot jelentik.

3. A gyújtás módszerének tisztán láthatónak kell lennie, vagy szerepelnie kell a címkén vagy a használati

be indicated by labelling or instructions.

(4) Fireworks must not move in an erratic and unforeseeable manner.

(5) Fireworks of category 1, 2 and 3 must be protected against inadvertent ignition either by a protective cover, by the packaging, or by the construction of the article. Fireworks of category 4 must be protected against inadvertent ignition by methods specified by the manufacturer.

## **B. Other pyrotechnic articles**

(1) Pyrotechnic articles must be designed in such a way as to minimise risk to health, property and the environment during normal use.

(2) The method of ignition must be clearly visible or must be indicated by labelling or instructions.

(3) The pyrotechnic article must be designed in such a way as to minimise risk to health, property and the environment from debris when initiated inadvertently.

(4) Where appropriate, the pyrotechnic article must function properly until the "use by" date specified by the manufacturer.

## **C. Ignition devices**

(1) Ignition devices must be capable of being reliably initiated and be of sufficient initiation capability under all normal, foreseeable conditions of use.

(2) Ignition devices must be protected against electrostatic discharge under normal, foreseeable conditions of storage and use.

(3) Electric igniters must be protected against electromagnetic fields under normal, foreseeable conditions of storage and use.

(4) The covering of fuses must be of adequate mechanical strength and adequately protect the explosive filling when exposed to normal, foreseeable mechanical stress.

(5) The parameters for the burning times of fuses must be provided with the article.

(6) The electrical characteristics (e.g. no-fire current, resistance, etc.) of electric igniters must be provided with the article.

(7) The wires of electric igniters must be sufficiently insulated and must be of sufficient mechanical strength, including the solidity of the link to the igniter, taking account of their intended use.

utasításban.

4. A tűzijáték nem mozdulhat el előre nem látható vagy kiszámíthatatlan módon.

5. Az 1., 2. és 3. osztályba sorolt tűzijátékokat külön védőcsomagolással, csomagolással, vagy a termék megfelelő kialakításával védeni kell a nem szándékolt gyújtás ellen. A 4. osztályba sorolt tűzijátékokat a nem szándékolt gyújtás ellen a gyártó által meghatározott módszerekkel kell megvédeni.

## **B. Egyéb pirotechnikai termékek**

1. A pirotechnikai termékeket oly módon kell megtervezni, hogy rendeltetésszerű használat esetén az egészségre, tulajdonra és a környezetre a lehető legkisebb kockázatot jelentsék.

2. A gyújtás módszerének tisztán láthatónak kell lennie, vagy szerepelnie kell a címkén vagy a használati utasításban.

3. A pirotechnikai terméket oly módon kell megtervezni, hogy nem szándékolt gyújtás esetén a visszamaradó anyagok az egészségre, a tulajdonra és a környezetre a lehető legkisebb kockázatot jelentsék.

4. Adott esetben a pirotechnikai terméknek a gyártó által feltüntetett "felhasználhatósági" időpontig rendeltetésszerűen működni kell.

## **C. Gyújtószerkezetek**

1. A gyújtószerkezeteknek megbízhatóan kell indulniuk és szokásos, előrelátható körülmények között használat megfelelő gyújtási képességgel kell rendelkezniük.

2. A gyújtószerkezeteket szokásos, előrelátható körülmények között történő tárolás és használat során óvni kell elektrosztatikus kisüléstől.

3. Az elektromos gyújtószerkezetet szokásos, előrelátható körülmények között történő tárolás és használat során óvni kell elektromágneses terekkel szemben.

4. A gyújtók burkolatának megfelelő mechanikai szilárdságúnak kell lennie és a robbanótöltetet megfelelően védenie kell a szokásos, előrelátható mechanikai behatásoktól.

5. A gyújtók égési idejének paramétereit mellékelni kell a termékhez.

6. Az elektromos izzógyújtók elektromos jellemzőit (pl. kóboráram-biztonság, ellenállás stb.) mellékelni kell a termékhez.

7. Az elektromos izzógyújtók vezetőkeinek a tervezett felhasználást figyelembe véve megfelelően szigeteltnek és megfelelő mechanikai szilárdságúnak kell lenniük, beleértve a gyújtószerkezethez vezető összekötő szilárdságát.

**Conformity assessment procedures****Megfelelőségértékelési eljárások****1. MODULE B: EC type-examination**

1. This module describes that part of the procedure by which a notified body ascertains and attests that a sample, representative of the production envisaged, meets the relevant provisions of Directive 2007/23/EC (hereinafter referred to as this Directive).

2. The application for EC type-examination must be lodged by the manufacturer with the notified body of his choice.

The application must include:

- (a) the name and address of the manufacturer,
- (b) a written declaration that the same application has not been lodged with any other notified body,
- (c) the technical documents, as described in point 3.

The applicant must place at the disposal of the notified body a sample representative of the production envisaged, hereinafter called "type". The notified body may request further samples if needed for carrying out the test programme.

3. The technical documents must enable the conformity of the article with the requirements of this Directive to be assessed. They must, as far as is relevant for such assessment, cover the design, manufacture and operation of the article and contain where relevant for the assessment:

- (a) a general type-description,
- (b) conceptual design and manufacturing drawings and diagrams of components, sub-assemblies, circuits, etc.,
- (c) descriptions and explanations necessary for the understanding of the drawings and diagrams and the operation of the article,
- (d) a list of the harmonised standards referred to in Article 8 of this Directive, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the essential safety requirements of this Directive where the harmonised standards referred to in Article 8 of this Directive have not been applied,
- (e) results of design calculations made, examinations carried out, etc.,
- (f) test reports.

4. The notified body must:

- (a) examine the technical documents, verify that the type has been manufactured in conformity with those documents and identify the elements which have been designed in accordance with the relevant provisions of the harmonised standards referred to in Article 8 of this Directive as well as the components which have been designed without

**1. B. MODUL: EK-típusvizsgálat**

1. Ez a modul az eljárásnak azt a részét írja le, amely során a bejelentett szervezet megállapítja és tanúsítja, hogy a tervezett gyártás reprezentatív mintája megfelel a 2007/23/EK irányelv (a továbbiakban: ezen irányelv) vonatkozó rendelkezéseinek.

2. Az EK-típusvizsgálatra irányuló kérelmet a gyártónak kell benyújtania az általa választott bejelentett szervezethez.

A kérelemnek tartalmaznia kell:

- a) a gyártó nevét és címét;
- b) egy írásos nyilatkozatot arról, hogy ugyanazon kérelmet egyidejűleg nem nyújtották be másik bejelentett szervezethez;
- c) a 3. pontban leírt műszaki dokumentációt.

A kérelmező köteles a bejelentett szervezet rendelkezésére bocsátani a tervezett gyártási folyamatból vett termék mintáját, a továbbiakban a "típust". A bejelentett szervezet szükség esetén a vizsgálati program lefolytatásához további mintákat is kérhet.

3. A műszaki dokumentációnak lehetővé kell tennie annak értékelését, hogy a termék megfelel-e ezen irányelv követelményeinek. A műszaki dokumentációnak az ilyen megítéléshez szükséges mértékben ki kell terjednie a termék tervezésére, gyártására és működésére, és amennyiben ez az értékeléshez szükséges, tartalmaznia kell:

- a) a típus általános leírását;
- b) az összetevők, részegységek, áramkörök stb. tervezési és gyártási rajzait és vázlatait;
- c) a rajzok és vázlatok megértéséhez szükséges magyarázatokat, beleértve a termék működésének ismertetését;
- d) az ezen irányelv 8. cikkében szereplő, részben vagy egészben alkalmazott harmonizált szabványok jegyzékét, és amennyiben az ezen irányelv 8. cikkében említett harmonizált szabványokat nem alkalmazták, az ezen irányelv alapvető biztonsági követelményeinek való megfelelés érdekében alkalmazott megoldások leírását;
- e) az elvégzett tervezési számítások, vizsgálatok eredményeit stb.;
- f) a vizsgálati jelentéseket.

4. A bejelentett szervezet köteles:

- a) megvizsgálni a műszaki dokumentációt, és ellenőrizni, hogy a típus gyártása a műszaki dokumentációban leírtak szerint történt-e, továbbá megállapítani, melyek azok az összetevők, amelyeket az ezen irányelv 8. cikkében említett harmonizált szabványok rendelkezéseinek megfelelően terveztek meg, és melyek azok az összetevők,

applying the relevant provisions of those harmonised standards,

(b) perform or have performed the appropriate examinations and necessary tests to check whether, where the harmonised standards referred to in Article 8 of this Directive have not been applied, the solutions adopted by the manufacturer meet the essential safety requirements of this Directive,

(c) perform or have performed the appropriate examinations and necessary tests to check whether, where the manufacturer has chosen to apply the relevant harmonised standards, these have been applied,

(d) agree with the applicant the location where the examinations and necessary tests are to be carried out.

5. Where the type meets the relevant provisions of this Directive, the notified body must issue an EC type-examination certificate to the applicant. The certificate must contain the name and address of the manufacturer, the results of the examination and the data necessary for the identification of the approved type.

A list of the relevant parts of the technical documents must be annexed to the certificate and a copy thereof kept by the notified body.

Where the manufacturer is refused a type certificate, the notified body must provide detailed reasons for such refusal.

Provision must be made for an appeals procedure.

6. The applicant must inform the notified body that holds the technical documents concerning the EC type-examination certificate of all modifications to the approved article which must receive additional approval where such changes may affect the conformity with the essential requirements or the prescribed conditions for use of the article. This additional approval must be given in the form of an addition to the original EC type-examination certificate.

7. Each notified body must communicate to the other notified bodies the relevant information concerning EC type-examination certificates and additions issued or withdrawn.

8. The other notified bodies may receive copies of the EC type-examination certificates and/or any additions thereto. The annexes to the certificates must be kept at the disposal of the other notified bodies.

9. The manufacturer must keep with the technical documents copies of EC type-examination certificates and any additions thereto for a period of at least 10 years after the last date of manufacture of the article concerned.

Where the manufacturer is not established within the Community, the obligation to keep the technical documents available is the responsibility of the person who places the product on the market.

amelyeket a harmonizált szabványok vonatkozó előírásainak alkalmazása nélkül terveztek meg;

b) elvégezni vagy elvégeztetni a megfelelő ellenőrzéseket és szükséges vizsgálatokat annak megállapítása érdekében, hogy amennyiben az ezen irányelv 8. cikkében említett harmonizált szabványokat nem alkalmazták, a gyártó által alkalmazott megoldások megfelelnek-e az ezen irányelvben megállapított alapvető követelményeknek;

c) elvégezni vagy elvégeztetni a megfelelő ellenőrzéseket és szükséges vizsgálatokat annak ellenőrzése érdekében, hogy amennyiben a gyártó úgy döntött, hogy alkalmazza a vonatkozó harmonizált szabványokat, helyesen alkalmazta-e azokat;

d) megállapodni a kérelmezővel az ellenőrzések és szükséges vizsgálatok elvégzésének helyszínéről.

5. Amennyiben a típus megfelel az ebben az irányelvben megállapított alapvető követelményeknek, a bejelentett szervezet köteles EK-típusvizsgálati tanúsítványt kiállítani a kérelmező részére. A tanúsítványnak tartalmaznia kell a gyártó nevét és címét, a vizsgálat eredményét és a jóváhagyott típus azonosításához szükséges adatokat.

A tanúsítványhoz csatolni kell a műszaki dokumentáció vonatkozó részeinek jegyzékét, ennek egy példányát a bejelentett szervezet köteles megőrizni.

Amennyiben a gyártótól megtagadják a típusmegfelelőségi tanúsítvány kiállítását, a bejelentett szervezetnek ezt részletesen meg kell indokolnia.

Rendelkezni kell jogorvoslati lehetőségről is.

6. A kérelmező köteles tájékoztatni az EK-típusvizsgálati tanúsítványra vonatkozó műszaki dokumentációt őrző bejelentett szervezetet a jóváhagyott termék minden olyan módosításáról, amely befolyásolhatja a termék alapvető követelményeknek való megfelelőségét vagy a termék használatára előírt feltételeket, és amelyet jóvá kell hagyni. Ezt a további jóváhagyást az eredeti EK-típusvizsgálati tanúsítvány kiegészítésének formájában kell megadni.

7. Minden bejelentett szervezetnek tájékoztatnia kell a többi bejelentett szervezetet a kiadott vagy visszavont EK-típusvizsgálati tanúsítványokra és kiegészítésekre vonatkozó információkról.

8. A többi bejelentett szervezet jogosult megkapni az EK-típusvizsgálati tanúsítványok és/vagy azok kiegészítéseinek másolatát. A tanúsítványok mellékleteit a többi bejelentett szervezet részére meg kell őrizni.

9. A gyártó köteles a műszaki dokumentációval együtt az EK-típusvizsgálati tanúsítványok és azok kiegészítési másolatait az érintett termék utolsó gyártásának időpontjától számított legalább tíz éven keresztül megőrizni.

Amennyiben a gyártó a Közösségben nem letelepedett, a műszaki dokumentáció megőrzésének kötelezettsége azt a személyt terheli, aki a terméket forgalomba hozza.

## 2. MODULE C: Conformity to type

1. This module describes that part of the procedure whereby the manufacturer ensures and declares that the pyrotechnic articles concerned are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and satisfy the requirements of this Directive that apply to them. The manufacturer must affix the CE marking to each pyrotechnic article and draw up a written declaration of conformity.

2. The manufacturer must take all measures necessary to ensure that the manufacturing process ensures the conformity of the manufactured product with the type as described in the EC type-examination certificate and with the essential safety requirements of this Directive.

3. The manufacturer must keep a copy of the declaration of conformity for a period of at least 10 years after the last date of manufacture of the article concerned.

Where the manufacturer is not established within the Community, the obligation to keep the technical documents available is the responsibility of the person who places the product on the market.

4. A notified body chosen by the manufacturer must perform or cause to be performed examinations of the article at random intervals. A suitable sample of the finished articles, taken on the spot by the notified body, must be examined and appropriate tests, defined in the applicable harmonised standard referred to in Article 8 of this Directive or equivalent, carried out to check the conformity of the article with the requirements of this Directive. In the event of one or more samples of the articles examined not conforming, the notified body must take appropriate measures.

Under the responsibility of the notified body the manufacturer must affix the identification number of that body during the manufacturing process.

## 3. MODULE D: Production quality assurance

1. This module describes the procedure whereby a manufacturer who satisfies the obligations set out in point 2 ensures and declares that the pyrotechnic articles concerned are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate and satisfy the requirements of this Directive. The manufacturer must affix the CE marking to each article and draw up a written declaration of conformity. The CE marking must be accompanied by the identification number of the notified body responsible for the monitoring referred to in point 4.

2. The manufacturer must operate an approved quality system for production, final product inspection and testing as specified in point 3. He must be subject to the monitoring referred to in point 4.

### 3. Quality system

3.1. The manufacturer must lodge an application for assessment of his quality system with the notified body of

## 2. C. MODUL: Típusmegfeleléség

1. Ez a modul az eljárásnak azt a részét írja le, amely során a 2. szakaszban előírt kötelezettségeket teljesített gyártó gondoskodik arról, hogy az érintett pirotechnikai termékek megfelelnek az EK-típusvizsgálati tanúsítványban leírt típusnak, valamint teljesítik ezen irányelv rájuk vonatkozó követelményeit, és erről nyilatkozatot tesz. A gyártónak minden egyes pirotechnikai terméken fel kell tüntetnie a CE jelölést, és írásos megfelelőségi nyilatkozatot kell tennie.

2. A gyártónak minden intézkedést meg kell tennie annak érdekében, hogy a gyártási folyamat biztosítsa a gyártott termék megfelelését az EK-típusvizsgálati tanúsítványban leírt típusnak és az ezen irányelvben megállapított alapvető biztonsági követelményeknek.

3. A gyártó köteles az érintett termék utolsó gyártásának időpontjától számított legalább 10 éven keresztül megőrizni a megfelelőségi nyilatkozat egy példányát.

Amennyiben a gyártó a Közösségben nem letelepedett, a műszaki dokumentáció megőrzésének kötelezettsége azt a személyt terheli, aki a terméket forgalomba hozza.

4. A gyártó által választott bejelentett szervezet szűrőpróbaszerűen ellenőrzéseket végez vagy végeztet a terméken. A bejelentett szervezet köteles a helyszínen alkalmas mintát venni a késztermékből, és azon el kell végezni az ezen irányelv 8. cikkében említett vonatkozó szabvány(ok)ban meghatározott vagy az azokkal egyenértékű vizsgálatokat annak ellenőrzésére, hogy a termék megfelel-e ezen irányelv követelményeinek. A megvizsgált termék egy vagy több mintájának meg nem felelése esetén a bejelentett szervezet köteles megtenni a megfelelő intézkedéseket.

A gyártó a gyártási folyamat során a bejelentett szervezet felelősségére elhelyezi a szervezet azonosító számát.

## 3. D. MODUL: A gyártásminőség biztosítása

1. Ez a modul az eljárásnak azt a részét írja le, amely során a 2. pontban előírt kötelezettségeknek eleget tett gyártó gondoskodik arról, hogy az érintett pirotechnikai termékek megfelelnek az EK-típusvizsgálati tanúsítványban leírt típusnak, valamint teljesítik ezen irányelv rájuk vonatkozó követelményeit, és erről nyilatkozatot tesz. A gyártó köteles minden egyes terméken feltüntetni a CE jelölést, és írásos megfelelőségi nyilatkozatot kell tennie. A CE jelöléshez csatolni kell annak a bejelentett szervezetnek az azonosító számát, amelyik a 4. pontban említett monitoringért felelős.

2. A gyártó a gyártási folyamathoz, a végtermék ellenőrzéséhez és a 3. pont szerinti vizsgálathoz köteles jóváhagyott minőségbiztosítási rendszert működtetni. A gyártó köteles alávetni magát a 4. pontban előírt monitoringnak.

### 3. Minőségbiztosítási rendszer

3.1. A gyártó köteles egy általa választott bejelentett szervezetnél kérelmezni az érintett pirotechnikai

his choice in relation to the pyrotechnic articles concerned.

The application must include:

- (a) all relevant information for the pyrotechnic article category envisaged,
- (b) the documents concerning the quality system,
- (c) the technical documents pertaining to the approved type and a copy of the EC type-examination certificate.

3.2. The quality system must ensure the conformity of pyrotechnic articles with the type as described in the EC type-examination certificate and with the requirements of this Directive that apply to them.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer must be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions. The quality system documents must permit a consistent interpretation of the quality programmes, plans, manuals and quality records.

They must contain in particular an adequate description of:

- (a) the quality objectives and the organisational structure, responsibilities and powers of the management with regard to the quality of the pyrotechnic articles,
- (b) the manufacturing, quality control and quality assurance techniques, processes and systematic actions that will be used,
- (c) the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out,
- (d) the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, and qualification reports of the personnel concerned,
- (e) the means of monitoring the achievement of the required quality of the pyrotechnic articles and the effective operation of the quality system.

3.3. The notified body must assess the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2. It must presume conformity with those requirements in respect of quality systems that implement the relevant harmonised standard. The auditing team must have at least one member with experience of assessing the relevant product technology. The assessment procedure must include an inspection visit to the manufacturer's premises.

A duly substantiated assessment decision must be notified to the manufacturer. It must contain the results of the examination.

3.4. The manufacturer must undertake to fulfil the obligations arising out of the quality system as approved and maintain it at an adequate and efficient level.

The manufacturer must keep the notified body that has approved the quality system informed of any proposed

termékekre vonatkozó minőségbiztosítási rendszere értékelését.

A kérelemnek tartalmaznia kell:

- a) a gyártandó pirotechnikai termék osztályára vonatkozó összes lényeges adatot;
- b) a minőségbiztosítási rendszer dokumentációját;
- c) a jóváhagyott típusra vonatkozó műszaki dokumentációt és az EK-típusvizsgálati tanúsítvány egy példányát.

3.2. A minőségbiztosítási rendszernek biztosítania kell, hogy a pirotechnikai termékek megfeleljenek az EK-típusvizsgálati tanúsítványban leírt típusnak, és ezen irányelv rájuk vonatkozó követelményeinek.

A gyártó által alkalmazott összes elemet, követelményt és rendelkezést rendszerezett és áttekinthető módon írásbeli intézkedések, eljárások és utasítások formájában kell dokumentálni. A minőségbiztosítási rendszer dokumentációjának lehetővé kell tennie a minőségbiztosítási programok, tervek, kézikönyvek és feljegyzések egységes értelmezését.

Különösen a következők pontos leírását kell tartalmaznia:

- a) a minőségügyi célkitűzések, szervezeti felépítés, a vezetés feladatai és hatásköre a pirotechnikai termékek minőségét illetően;
- b) az alkalmazandó gyártási, minőségellenőrzési és minőségbiztosítási módszerek, folyamatok és rendszeres intézkedések;
- c) a gyártás előtt, alatt és után végzendő ellenőrzések és vizsgálatok, és ezek elvégzésének gyakorisága;
- d) a minőségügyi feljegyzések, mint például a vizsgálati jelentések és vizsgálati adatok, kalibrációs adatok, valamint az érintett személyzet képesítéséről szóló jelentések;
- e) a pirotechnikai termékek kívánt minősége elérésének és a minőségbiztosítási rendszer hatékony működésének megfigyelését szolgáló eszközök.

3.3. A bejelentett szervezet értékeli a minőségbiztosítási rendszert annak megállapítására, hogy az megfelel-e a 3.2. pontban említett követelményeknek. A bejelentett szervezetnek az irányadó harmonizált szabványokat alkalmazó minőségbiztosítási rendszerek esetében vélelmeznie kell a követelményeknek való megfelelést. Az értékelést végző csoport legalább egy tagjának tapasztalatokkal kell rendelkeznie a szóban forgó terméktechnológia értékelése terén. Az értékelési folyamat részét képezi a gyártó telephelyén tett ellenőrző látogatás.

Az értékelésről szóló, indoklással ellátott határozatot közölni kell a gyártóval. A határozatnak tartalmaznia kell a vizsgálat eredményeit.

3.4. A gyártónak vállalnia kell a jóváhagyott minőségbiztosítási rendszerből eredő kötelezettségek teljesítését, valamint a minőségbiztosítási rendszer megfelelő és hatékony szintjének fenntartását.

A gyártónak folyamatosan tájékoztatnia kell a minőségbiztosítási rendszert jóváhagyó bejelentett

change to the quality system.

The notified body must assess the changes proposed and decide whether the altered quality system will still satisfy the requirements referred to in point 3.2 or whether reassessment is required.

A duly substantiated assessment decision must be notified to the manufacturer. It must contain the results of the examination.

#### 4. Monitoring under the responsibility of the notified body

4.1. The purpose of monitoring is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.

4.2. The manufacturer must allow the notified body access for inspection purposes to the manufacturing, inspection, testing and storage premises and provide it with all necessary information, in particular:

(a) the quality system documents,

(b) the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, and qualification reports of the personnel concerned.

4.3. The notified body must periodically carry out audits to make sure that the manufacturer maintains and applies the quality system and provide an audit report to the manufacturer.

4.4. Additionally the notified body may pay unannounced visits to the manufacturer. During such visits the notified body may, if necessary, carry out tests or have them carried out to verify that the quality system is functioning correctly. The notified body must provide the manufacturer with a visit report and, if a test has taken place, with a test report.

5. The manufacturer must, for a period of at least 10 years after the last date of manufacture of the article, keep at the disposal of the national authorities:

(a) the documents referred to in point 3.1.(b),

(b) documents relating to the updating referred to in second subparagraph of point 3.4,

(c) the decisions and reports of the notified body referred to in the fourth subparagraph of point 3.4, and in points 4.3 and 4.4.

6. Each notified body must give the other notified bodies the relevant information concerning quality system approvals issued or withdrawn.

szervezetet a minőségbiztosítási rendszert érintő minden javasolt változtatásról.

A bejelentett szervezetnek értékelnie kell a javasolt változtatásokat, és dönt arról, hogy a módosított minőségbiztosítási rendszer továbbra is megfelel-e a 3.2. pontban említett követelményeknek, vagy újbóli értékelésre van szükség.

Az értékelésről szóló, indoklással ellátott határozatot közölni kell a gyártóval. A határozatnak tartalmaznia kell a vizsgálat eredményeit.

#### 4. Monitoring a bejelentett szervezet felelőssége mellett

4.1. A monitoring célja annak biztosítása, hogy a gyártó megfelelően teljesítse a jóváhagyott minőségbiztosítási rendszerből eredő kötelezettségeket.

4.2. A gyártónak lehetővé kell tennie, hogy a bejelentett szervezet ellenőrzés céljából bejuthasson a gyártás, ellenőrzés és vizsgálat, valamint tárolás helyszíneire, és rendelkezésére bocsát minden szükséges adatot, különösen:

a) a minőségbiztosítási rendszer dokumentációját;

b) a minőségügyi feljegyzéseket, mint például az ellenőrzési jelentéseket és vizsgálati adatokat, kalibrációs adatokat és az érintett személyzet képzéséről szóló jelentéseket.

4.3. A bejelentett szervezetnek rendszeres ellenőrzéseket kell végeznie annak biztosítására, hogy a gyártó fenntartja és alkalmazza a minőségbiztosítási rendszert, és az erről szóló jelentést átadja a gyártónak.

4.4. A bejelentett szervezet ezen túlmenően előre be nem jelentett látogatásokat tehet a gyártónál. E látogatások alkalmával szükség esetén a bejelentett szervezet vizsgálatokat végezhet vagy végeztethet a minőségbiztosítási rendszer megfelelő működésének ellenőrzése céljából. A bejelentett szervezet erről a látogatásról jelentést ad át a gyártónak, és ha vizsgálatra került sor, vizsgálati jelentést is készít.

5. A gyártó a termék utolsó gyártásának időpontjától számított legalább 10 éven keresztül köteles a nemzeti hatóságok részére megőrizni:

a) a 3.1. pont b) pontjában említett dokumentációt;

b) a 3.4. pont második albekezdésében említett naprakésszé tétellel kapcsolatos dokumentumokat;

c) a bejelentett szervezetnek a 3.4. pont negyedik albekezdésében, illetve a 4.3. és 4.4. pontban említett határozatait és jelentéseit.

6. Minden bejelentett szervezetnek tájékoztatnia kell a többi bejelentett szervezetet a minőségbiztosítási rendszerek jóváhagyását vagy visszavonását érintő információkról.

#### 4. MODULE E: Product quality assurance

1. This module describes the procedure whereby a manufacturer who satisfies the obligations set out in point 2 ensures and declares that the pyrotechnic articles are in conformity with the type as described in the EC type-examination certificate. The manufacturer must affix the CE marking to each article and draw up a written declaration of conformity. The CE marking must be accompanied by the identification number of the notified body responsible for the monitoring referred to in point 4.

2. The manufacturer must operate an approved quality system for final pyrotechnic article inspection and testing as specified in point 3. He must be subject to the monitoring referred to in point 4.

##### 3. Quality system

3.1. The manufacturer must lodge an application with the notified body of his choice for the assessment of the quality system in relation to his pyrotechnic articles.

The application must include:

- (a) all relevant information for the pyrotechnic category envisaged,
- (b) the quality system documents,
- (c) the technical documents pertaining to the approved type and a copy of the EC type-examination certificate.

3.2. Under the quality system, each pyrotechnic article must be examined and appropriate tests, as defined in the relevant harmonised standard(s) referred to in Article 8 of this Directive or equivalent, carried out in order to verify the conformity of the article with the relevant requirements of this Directive.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer must be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions. The quality system documents must permit a consistent interpretation of the quality programmes, plans, manuals and quality records.

They must in particular contain an adequate description of:

- (a) the quality objectives and the organisational structure, responsibilities and powers of the management with regard to product quality,
- (b) the examination and tests that will be carried out after manufacture,
- (c) the means of monitoring the effective operation of the quality system,
- (d) quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, and qualification reports of the personnel concerned.

3.3. The notified body must assess the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2. It must presume conformity with these

#### 4. E. MODUL: A termékminőség biztosítása

1. Ez a modul az eljárásnak azt a részét írja le, amely során a 2. pontban előírt kötelezettségeknek eleget tett gyártó köteles gondoskodni arról, hogy a pirotechnikai termékek megfelelnek az EK-típusvizsgálati tanúsítványban leírt típusnak, és erről nyilatkozatot tesz. A gyártó minden terméken feltünteti a CE jelölést, és írásos megfelelőségi nyilatkozatot tesz. A CE jelöléshez csatolni kell annak a bejelentett szervezetnek az azonosító számát, amely a 4. pontban említett monitoringért felelős.

2. A gyártó a pirotechnikai végtermék ellenőrzéséhez és a 3. pont szerinti vizsgálathoz köteles jóváhagyott minőségbiztosítási rendszert működtetni. A gyártó köteles alávetni magát a 4. pontban előírt monitoringnak.

##### 3. Minőségbiztosítási rendszer

3.1. A gyártó köteles egy általa választott bejelentett szervezetnél kérelmezni az érintett pirotechnikai termékekre vonatkozó minőségbiztosítási rendszere értékelését.

A kérelemnek tartalmaznia kell:

- a) a gyártandó pirotechnikai termék osztályára vonatkozó összes lényeges adatot;
- b) a minőségbiztosítási rendszer dokumentációját;
- c) a jóváhagyott típusra vonatkozó műszaki dokumentációt és az EK-típusvizsgálati tanúsítvány egy példányát.

3.2. A minőségbiztosítási rendszer keretén belül minden pirotechnikai terméket megvizsgálunk, és az ezen irányelv 8. cikkében említett vonatkozó szabvány(ok)ban meghatározott megfelelő vizsgálatoknak vagy azokkal egyenértékű vizsgálatoknak vetik alá annak igazolására, hogy a termék megfelel ezen irányelv vonatkozó követelményeinek.

A gyártó által alkalmazott összes elemet, követelményt és rendelkezést rendszerezett és áttekinthető módon írásbeli intézkedések, eljárások és utasítások formájában kell dokumentálni. A minőségbiztosítási rendszer dokumentációjának lehetővé kell tennie a minőségbiztosítási programok, tervek, kézikönyvek és minőségügyi feljegyzések egységes értelmezését.

Különösen a következők pontos leírását kell tartalmaznia:

- a) a minőségügyi célkitűzések, szervezeti felépítés, a vezetőség feladatai és hatásköre a termékminőséget illetően;
- b) a gyártás után elvégzendő ellenőrzések és vizsgálatok;
- c) a minőségi rendszer hatékony működése nyomon követésének eszközei;
- d) a minőségügyi feljegyzések, mint a vizsgálati jelentések és vizsgálati adatok, kalibrációs adatok és az érintett személyzet képesítésére vonatkozó jelentések.

3.3. A bejelentett szervezet értékeli a minőségbiztosítási rendszert annak megállapítására, hogy az megfelel-e a 3.2. pontban említett követelményeknek. A bejelentett

requirements in respect of quality systems that implement the relevant harmonised standard.

The auditing team must have at least one member with experience of assessing the relevant product technology. The assessment procedure must include an inspection visit to the manufacturer's premises.

A duly substantiated assessment decision must be notified to the manufacturer. It must contain the results of the examination.

3.4. The manufacturer must undertake to fulfil the obligations arising out of the quality system as approved and maintain it at an adequate and efficient level.

The manufacturer must keep the notified body which has approved the quality system informed of any proposed change to the quality system.

The notified body must assess the changes proposed and decide whether the altered quality system will still satisfy the requirements referred to in point 3.2 or whether a reassessment is required.

A duly substantiated assessment decision must be notified to the manufacturer. It must contain the results of the examination.

4. Monitoring under the responsibility of the notified body

4.1. The purpose of monitoring is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.

4.2. The manufacturer must allow the notified body access for inspection purposes to the manufacturing, inspection, testing and storage premises and provide it with all necessary information, in particular:

- (a) the quality system documents,
- (b) the technical documents,
- (c) the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data and qualification reports of the personnel concerned.

4.3. The notified body must periodically carry out audits to ensure that the manufacturer maintains and applies the quality system and must provide an audit report to the manufacturer.

4.4. Additionally, the notified body may pay unannounced visits to the manufacturer. During such visits the notified body may, if necessary, carry out tests or have them carried out to verify that the quality system is functioning correctly. The notified body must provide the manufacturer with a visit report and, if a test has been carried out, with a test report.

szervezetnek az irányadó harmonizált szabványokat alkalmazó minőségbiztosítási rendszerek esetében vélelmeznie kell a követelményeknek való megfelelést.

Az értékelést végző csoport legalább egy tagjának kell tapasztalatokkal rendelkeznie a szóban forgó terméktechnológia értékelése terén. Az értékelési folyamat részét képezi a gyártó telephelyén tett ellenőrző látogatás.

Az értékelésről szóló, indoklással ellátott határozatot közölni kell a gyártóval. A határozatnak tartalmaznia kell a vizsgálat eredményeit.

3.4. A gyártónak vállalnia kell a jóváhagyott minőségbiztosítási rendszerből eredő kötelezettségek teljesítését, valamint a minőségbiztosítási rendszer megfelelő és hatékony szintjének fenntartását.

A gyártónak folyamatosan tájékoztatnia kell a minőségbiztosítási rendszert jóváhagyó bejelentett szervezetet a minőségbiztosítási rendszert érintő minden javasolt változtatásról.

A bejelentett szervezetnek értékelnie kell a javasolt változtatásokat, és dönt arról, hogy a módosított minőségbiztosítási rendszer továbbra is megfelel-e a 3.2. pontban említett követelményeknek, vagy újbóli értékelésre van szükség.

Az értékelésről szóló, indoklással ellátott határozatot közölni kell a gyártóval. A határozatnak tartalmaznia kell a vizsgálat eredményeit.

4. Monitoring a bejelentett szervezet felelőssége mellett

4.1. A monitoring célja annak biztosítása, hogy a gyártó megfelelően teljesítse a jóváhagyott minőségbiztosítási rendszerből eredő kötelezettségeket.

4.2. A gyártónak lehetővé kell tennie, hogy a bejelentett szervezet ellenőrzés céljából bejuthasson a gyártás, ellenőrzés, vizsgálat és tárolás helyszíneire, és rendelkezésére kell bocsátania minden szükséges adatot, különösen:

- a) a minőségbiztosítási rendszer dokumentációját;
- b) a műszaki dokumentációt;
- c) a minőségügyi feljegyzéseket, mint például az ellenőrzési jelentéseket és vizsgálati adatokat, kalibrációs adatokat, és az érintett személyzet képzéséről szóló jelentéseket.

4.3. A bejelentett szervezetnek rendszeres ellenőrzéseket kell végeznie annak biztosítására, hogy a gyártó fenntartja és alkalmazza a minőségbiztosítási rendszert, és az erről szóló jelentést átadja a gyártónak.

4.4. A bejelentett szervezet ezen túlmenően előre be nem jelentett látogatásokat tehet a gyártónál. E látogatások alkalmával a bejelentett szervezet szükség esetén vizsgálatokat végezhet vagy végeztethet a minőségbiztosítási rendszer megfelelő működésének ellenőrzése céljából. Amennyiben szükséges, a bejelentett szervezet erről látogatási jelentést ad át a gyártónak, és ha vizsgálatra került sor, vizsgálati jelentést is készít.

5. The manufacturer must for a period of at least 10 years after the last date of manufacture of the article keep at the disposal of the national authorities:

- (a) the documents referred to in point 3.1.(b),
- (b) documents relating to the updating referred to in the second subparagraph of point 3.4,
- (c) the decisions and reports of the notified body referred to in the fourth subparagraph of point 3.4, and in points 4.3 and 4.4.

6. Each notified body must forward to the other notified bodies the relevant information concerning quality system approvals issued or withdrawn.

## 5. MODULE G: Unit verification

1. This module describes the procedure whereby the manufacturer ensures and declares that the pyrotechnic article which has been issued with the certificate referred to in point 2 conforms with the relevant requirements of this Directive. The manufacturer must affix the CE marking to the article and draw up a declaration of conformity.

2. The notified body must examine the pyrotechnic article and carry out the appropriate tests as set out in the relevant harmonised standard(s) referred to in Article 8 of this Directive, or equivalent tests, to ensure the conformity of the article with the relevant requirements of this Directive.

The notified body must affix, or cause to be affixed, its identification number to the approved pyrotechnic article and draw up a certificate of conformity concerning the tests carried out.

3. The aim of the technical documents is to enable conformity with the requirements of this Directive to be assessed and the design, manufacture and operation of the pyrotechnic article to be understood.

Where necessary for the assessment, the documents must contain:

- (a) a general description of the type,
- (b) conceptual design and manufacturing drawings and schemes of components, sub-assemblies and circuits,
- (c) the descriptions and explanations necessary for the understanding of the conceptual design and manufacturing drawings, the schemes of components, sub-assemblies and circuits and the operation of the pyrotechnic article,
- (d) a list of the harmonised standards referred to in Article 8 of this Directive, applied in full or in part, and descriptions of the solutions adopted to meet the essential safety requirements of this Directive where the harmonised standards referred to in Article 8 of this Directive have not been applied,
- (e) results of design calculations made and examinations carried out,
- (f) test reports.

5. A gyártó a termék utolsó gyártásának időpontjától számított legalább 10 éven keresztül köteles a nemzeti hatóságok részére megőrizni:

- a) a 3.1. pont b) pontjában említett dokumentációt,
- b) a 3.4. pont második albekezdésében említett naprakésszé tétellel kapcsolatos dokumentumokat,
- c) a bejelentett szervezetnek a 3.4. pont negyedik albekezdésében, illetve a 4.3. és 4.4. pontban említett határozatait és jelentéseit.

6. Minden bejelentett szervezetnek tájékoztatnia kell a többi bejelentett szervezetet a minőségbiztosítási rendszerek jóváhagyását vagy azok visszavonását érintő információkról.

## 5. G. MODUL: Egyedi termékhitelítés

1. Ez a modul az eljárásnak azt a részét írja le, amely során a gyártó biztosítja, hogy a 2. pontban említett tanúsítvánnyal ellátott pirotechnikai termék megfelel ezen irányelv vonatkozó követelményeinek, és erről nyilatkozatot tesz. A gyártó minden terméken feltünteti a CE jelölést, és megfelelési nyilatkozatot tesz.

2. A bejelentett szervezet megvizsgálja a pirotechnikai terméket, és elvégzi az ezen irányelv 8. cikkében említett vonatkozó szabvány(ok)ban meghatározott megfelelő vizsgálatokat vagy azokkal egyenértékű vizsgálatokat az ezen irányelv követelményeinek való megfelelés biztosítása érdekében.

A bejelentett szervezet a jóváhagyott pirotechnikai terméken elhelyezi vagy elhelyezteti azonosító számát, és megfelelési tanúsítványt állít ki az elvégzett vizsgálatokról.

3. A műszaki dokumentáció célja, hogy lehetővé tegye az ezen irányelv követelményeinek való megfelelés értékelését, és érthetővé tegye a pirotechnikai termék tervezését, gyártását és működését.

Amennyiben az értékeléshez szükséges, a dokumentációnak tartalmaznia kell az alábbiakat:

- a) a típus általános leírása;
- b) az összetevők, részegységek és áramkörök tervezési és gyártási rajzai és vázlatai;
- c) az összetevők, részegységek, áramkörök tervezési és gyártási rajzainak és vázlatainak és a pirotechnikai termék működésének megértéséhez szükséges leírások és magyarázatok;
- d) az ezen irányelv 8. cikkében említett, részben vagy egészben alkalmazott harmonizált szabványok jegyzéke, és amennyiben az ezen irányelv 8. cikkében említett harmonizált szabványokat nem alkalmazták, az ezen irányelvben foglalt alapvető biztonsági követelmények teljesítése érdekében alkalmazott megoldások leírása;
- e) az elvégzett tervezési számítások és vizsgálatok eredményei;
- f) a vizsgálati jelentések.

## 6. MODULE H: Full quality assurance

1. This module describes the procedure whereby the manufacturer who satisfies the obligations set out in point 2 ensures and declares that the articles concerned meet the requirements of this Directive. The manufacturer or his importer must affix the CE marking to each article and draw up a written declaration of conformity. The CE marking must be accompanied by the identification number of the notified body responsible for the monitoring referred to in point 4.

2. The manufacturer must operate an approved quality system for the design, production, final product inspection and testing as specified in point 3 and must be subject to the monitoring referred to in point 4.

### 3. Quality system

3.1. The manufacturer must lodge an application for assessment of his quality system with a notified body.

The application must include:

- (a) all relevant information for the pyrotechnic article category envisaged,
- (b) the documents concerning the quality system.

3.2. The quality system must ensure the conformity of the article with the requirements of this Directive.

All the elements, requirements and provisions adopted by the manufacturer must be documented in a systematic and orderly manner in the form of written policies, procedures and instructions. The quality system documents must permit a consistent interpretation of the quality programmes, plans, manuals and quality records.

They must contain in particular an adequate description of:

- (a) the quality objectives and the organisational structure, responsibilities and powers of the management with regard to product design and quality,
- (b) technical construction specifications including the standards applicable and, if the standards referred to in Article 8 of this Directive have not been fully applied, the means of ensuring that the relevant basic requirements of this Directive have been met,
- (c) techniques to control and assess the development results, processes and systematic actions that will be used to develop products belonging to the product category in question,
- (d) the manufacturing, quality control and quality assurance techniques and the processes and systematic actions applied,
- (e) the examinations and tests that will be carried out before, during and after manufacture, and the frequency with which they will be carried out,

## 6. H. MODUL: Átfogó minőségbiztosítás

1. Ez a modul azt az eljárást írja le, amely során a 2. pontban előírt kötelezettségeket teljesítő gyártó biztosítja, hogy az érintett termékek megfelelnek ezen irányelv követelményeinek, és erről nyilatkozatot tesz. A gyártó vagy importőre minden egyes terméken köteles feltüntetni a CE jelölést, és írásos megfelelőségi nyilatkozatot készíteni. A CE jelöléshez csatolni kell a 4. pontban említett monitoringért felelős bejelentett szervezet azonosító számát.

2. A gyártó a tervezéshez, a gyártási folyamathoz, a végtermék ellenőrzéséhez és a vizsgálathoz köteles a 3. pont szerinti jóváhagyott minőségbiztosítási rendszert működtetni, és köteles alávetni magát a 4. pontban előírt monitoringnak.

### 3. Minőségbiztosítási rendszer

3.1. A gyártónak egy bejelentett szervezetnél kérelmeznie kell minőségbiztosítási rendszere értékelését.

A kérelemnek tartalmaznia kell:

- a) a gyártandó pirotechnikai termékosztályra vonatkozó összes lényeges adatot;
- b) a minőségbiztosítási rendszerre vonatkozó dokumentációt.

3.2. A minőségbiztosítási rendszernek biztosítania kell, hogy a termékek megfeleljenek ezen irányelv követelményeinek.

A gyártó által alkalmazott összes elemet, követelményt és rendelkezést rendszerezett és áttekinthető módon írásbeli intézkedések, eljárások és utasítások formájában kell dokumentálni. A minőségbiztosítási rendszer dokumentációjának lehetővé kell tennie a minőségbiztosítási alapelvek és eljárások, mint pl. a minőségbiztosítási programok, tervek, kézikönyvek és minőségügyi feljegyzések egységes értelmezését.

A dokumentációnak különösen az alábbiak pontos leírását kell tartalmaznia:

- a) a minőségügyi célkitűzések, szervezeti felépítés, a vezetőség feladatai és hatásköre a terméktervezést és a termékminőséget illetően;
- b) műszaki tervspecifikációk, beleértve az alkalmazott szabványokat, valamint – amennyiben az ezen irányelv 8. cikkében említett szabványokat nem alkalmazták teljes egészében – az a módszer, amellyel biztosítják, hogy ezen irányelv vonatkozó alapvető követelményei teljesüljenek;
- c) a fejlesztési eredmények, eljárások és rendszerezett intézkedések ellenőrzéséhez és értékeléséhez alkalmazott technikák, amelyeket az érintett termékosztályhoz tartozó termékek fejlesztésénél alkalmaztak;
- d) a gyártási, minőségellenőrzési és minőségbiztosítási technikák, valamint az alkalmazott eljárások és rendszerezett intézkedések;
- e) a gyártás előtt, alatt és után elvégzett vizsgálatok és ellenőrzések a gyakoriság megadásával;

(f) the quality records, such as inspection reports and test data, calibration data, and qualification reports of the personnel concerned,

(g) the means of monitoring the achievement of the required design and quality of the product and the effective operation of the quality system.

3.3. The notified body must assess the quality system to determine whether it satisfies the requirements referred to in point 3.2. It must presume conformity with those requirements in respect of quality systems that implement the relevant harmonised standard.

The auditing team must have at least one member with experience of assessing the relevant product technology. The assessment procedure shall include an inspection visit to the manufacturer's premises.

A duly substantiated assessment decision must be notified to the manufacturer. It must contain the results of the examination.

3.4. The manufacturer must undertake to fulfil the obligations arising out of the quality system as approved and maintain it at an adequate and efficient level.

The manufacturer must keep the notified body that has approved the quality system constantly informed of any proposed update of the quality system.

The notified body must assess the changes proposed and decide whether the altered quality system will still satisfy the requirements referred to in point 3.2 or whether reassessment is required.

A duly substantiated assessment decision must be notified to the manufacturer. It must contain the results of the examination.

4. EC monitoring under the responsibility of the notified body

4.1. The purpose of EC monitoring is to make sure that the manufacturer duly fulfils the obligations arising out of the approved quality system.

4.2. The manufacturer must allow the notified body access for inspection purposes to the manufacturing, inspection, testing and storage premises and provide it with all necessary information, in particular:

(a) the quality system documents,

(b) the quality records required under the quality system for the development field such as the results of analyses, calculations and tests,

(c) the quality records required under the quality system for the manufacturing field such as inspection reports and test data, calibration data, and qualification reports of the personnel concerned.

f) a minőségügyi feljegyzések, mint például az ellenőrzési jelentések és vizsgálati adatok, kalibrációs adatok és az érintett személyzet képzéséről szóló jelentések;

g) a tervezés és a termék kívánt minősége elérésének és a minőségbiztosítási rendszer hatékony működésének ellenőrzését szolgáló eszközök.

3.3. A bejelentett szervezet értékeli a minőségbiztosítási rendszert annak megállapítása érdekében, hogy az megfelel-e a 3.2. pontban említett követelményeknek. A bejelentett szervezetnek a vonatkozó harmonizált szabványt alkalmazó minőségbiztosítási rendszerek esetében vélelmeznie kell a követelményeknek való megfelelést.

Az értékelést végző csoport legalább egy tagjának tapasztalatokkal kell rendelkeznie a szóban forgó terméktechnológia értékelése terén. Az értékelési folyamat részét képezi a gyártó telephelyén tett ellenőrző látogatás.

Az értékelésről szóló, indoklással ellátott határozatot közölni kell a gyártóval. A határozatnak tartalmaznia kell a vizsgálat eredményeit.

3.4. A gyártónak vállalnia kell a jóváhagyott minőségbiztosítási rendszerből eredő kötelezettségek teljesítését, valamint a minőségbiztosítási rendszer megfelelő és hatékony szintjének fenntartását.

A gyártónak folyamatosan tájékoztatnia kell a minőségbiztosítási rendszert jóváhagyó bejelentett szervezetet a minőségbiztosítási rendszer minden javasolt változtatásáról.

A bejelentett szervezetnek értékelnie kell a javasolt változtatásokat, és döntenie kell arról, hogy a módosított minőségbiztosítási rendszer továbbra is megfelel-e a 3.2. pontban említett követelményeknek, vagy újbóli értékelésre van szükség.

Az értékelésről szóló, indoklással ellátott határozatot közölni kell a gyártóval. A határozatnak tartalmaznia kell a vizsgálat eredményeit.

4. EK-monitoring a bejelentett szervezet felelőssége mellett

4.1. Az EK-monitoring célja annak biztosítása, hogy a gyártó megfelelően teljesítse a jóváhagyott minőségbiztosítási rendszerből eredő kötelezettségeit.

4.2. A gyártónak lehetővé kell tennie, hogy a bejelentett szervezet ellenőrzés céljából bejuthasson a gyártás, ellenőrzés és vizsgálat, valamint tárolás helyszíneire, és rendelkezésére kell bocsátania minden szükséges adatot, különösen az alábbiakat:

a) a minőségbiztosítási rendszer dokumentációja;

b) a minőségbiztosítási rendszer által a fejlesztési terület számára előírányzott minőségügyi feljegyzések, így például az elemzések eredményei, számítások, vizsgálatok;

c) a minőségbiztosítási rendszer által a gyártási terület számára előírányzott minőségügyi feljegyzések, így például az ellenőrzési jelentések, vizsgálati adatok, kalibrációs adatok és az érintett személyzet képzésére

4.3. The notified body must periodically carry out audits to make sure that the manufacturer maintains and applies the quality system and provide an audit report to the manufacturer.

4.4. Additionally the notified body may pay unannounced visits to the manufacturer. During such visits the notified body may, if necessary, carry out tests or have them carried out to verify that the quality system is functioning correctly. The notified body must provide the manufacturer with a visit report and, if a test has taken place, with a test report.

5. The manufacturer must, for a period of at least 10 years after the last date of manufacture of the article, keep at the disposal of the national authorities:

- (a) the documents referred to in point 3.1.(b),
- (b) documents relating to the updating referred to in second subparagraph of point 3.4,
- (c) the decisions and reports of the notified body referred to in the fourth subparagraph of point 3.4, and in points 4.3 and 4.4.

6. Each notified body must give the other notified bodies the relevant information concerning quality system approvals issued or withdrawn.

-----

vonatkozó jelentések.

4.3. A bejelentett szervezet rendszeres ellenőrzéseket végez annak biztosítására, hogy a gyártó fenntartja és alkalmazza a minőségbiztosítási rendszert, és az erről szóló jelentést átadja a gyártónak.

4.4. A bejelentett szervezet ezen túlmenően előre be nem jelentett látogatásokat tehet a gyártónál. E látogatások alkalmával a bejelentett szervezet vizsgálatokat végezhet vagy végeztethet a minőségbiztosítási rendszer megfelelő működésének ellenőrzése céljából. A bejelentett szervezet erről a látogatásról jelentést ad át a gyártónak, és ha vizsgálatra került sor, vizsgálati jelentést is készít.

5. A gyártó a termék utolsó gyártásának időpontjától számított legalább 10 éven keresztül köteles a nemzeti hatóságok számára megőrizni:

- a) a 3.1. pont b) pontjában említett dokumentációt;
- b) a 3.4. pont második albekezdésében említett naprakész tétellel kapcsolatos dokumentumokat;
- c) a bejelentett szervezetnek a 3.4. pont negyedik albekezdésében, valamint a 4.3. és 4.4. pontban említett határozatait és jelentéseit.

6. Minden bejelentett szervezetnek tájékoztatnia kell a többi bejelentett szervezetet a minőségbiztosítási rendszerek jóváhagyását vagy visszavonását érintő információkról.

-----

### ANNEX III

### III. MELLÉKLET

#### **Minimum criteria to be taken into account by Member States for the bodies responsible for conformity assessments**

#### **A megfelelésértékelésért felelős szervezetekre vonatkozó, tagállamok által figyelembe veendő minimumkövetelmények**

1. The body, its director and the staff responsible for carrying out the verification tests must not be the designer, manufacturer, supplier, installer or importer of pyrotechnic articles which they inspect, nor the authorised representative of any of these parties. They must not become involved either directly or as authorised representative in the design, construction, marketing, maintenance or importation of such articles. This does not preclude the possibility of exchanges of technical information between the manufacturer and the body.

2. The body and its staff must carry out the verification tests with the highest degree of professional integrity and technical competence and must be free from all pressures and inducements, particularly financial, which might influence their judgment or the results of the inspection, especially from persons or groups of persons with an interest in the result of verifications.

3. The body must have at its disposal the necessary staff and possess the necessary facilities to enable it to perform properly the administrative and technical tasks connected with verification; it must also have access to the equipment required for special verification.

4. The staff responsible for inspection must have:

(a) sound technical and professional training,

(b) satisfactory knowledge of the requirements of the tests they carry out and adequate experience of such tests,

(c) the ability to draw up the certificates, records and reports required to authenticate the performance of the tests.

5. The impartiality of inspection staff must be guaranteed. Their remuneration must not depend on the number of tests carried out or on the results of such tests.

6. The body must take out civil liability insurance unless its liability is assumed by the State in accordance with national law, or the Member State itself is directly responsible for the tests.

7. The staff of the body must observe professional secrecy with regard to all information gained in carrying out its tasks (except vis-à-vis the competent administrative authorities of the State in which its activities are carried out) under this Directive or any provision of national law giving effect to it.

1. A szervezet, annak igazgatója és a vizsgálatokért felelős személyzete nem lehet az általa vizsgált pirotechnikai termék tervezője, gyártója, szállítója, üzembe helyezője, illetve importőre, és nem lehet e személyek bármelyikének meghatalmazott képviselője sem. Ezek a személyek nem vehetnek részt sem közvetlenül, sem meghatalmazott képviselőjük útján e termékek tervezésében, összeállításában, értékesítésében, karbantartásában vagy importjában. Ez nem zárja ki a műszaki információcserre lehetőségét a gyártó és a szervezet között.

2. A szervezetnek és személyzetének a legmagasabb fokú szakmai feddhetetlenséggel és műszaki hozzáértéssel kell végeznie a vizsgálatokat, és mentesnek kell lennie mindenfajta olyan – különösen anyagi jellegű – nyomásgyakorlástól és ösztönzéstől, amely befolyásolhatja döntését, illetve a vizsgálat eredményét, különösen olyan személyek vagy csoportok részéről, akik a vizsgálatok eredményében érdekeltek.

3. A szervezetnek rendelkeznie kell a vizsgálatokkal összefüggő adminisztratív és technikai feladatok megfelelő ellátásához szükséges személyzettel és tárgyi feltételekkel; valamint a rendkívüli vizsgálatokhoz szükséges eszközökhöz való hozzáféréssel.

4. A vizsgálatokért felelős személyzetnek rendelkeznie kell az alábbiakkal:

a) alapos műszaki és szakmai képzettség;

b) az általa elvégzendő vizsgálatok követelményeinek megfelelő szintű ismerete és megfelelő gyakorlat e vizsgálatok elvégzésében;

c) a vizsgálatok eredményeinek dokumentálásához szükséges tanúsítványok, feljegyzések és jelentések elkészítésének képessége.

5. Biztosítani kell a vizsgálatot végző személyzet pártatlanságát. Javadalmazásuk független az elvégzett vizsgálatok számától vagy eredményétől.

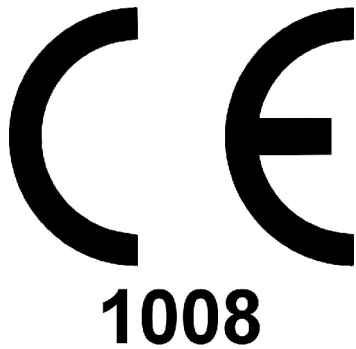
6. A szervezetnek felelősségbiztosítást kell kötnie, kivéve ha a felelősséget a nemzeti jognak megfelelően a tagállam vállalja, vagy ha a tagállam közvetlenül maga felelős a vizsgálatokért.

7. A szervezet személyzetét üzleti titoktartás köti (kivéve annak az államnak az illetékes hatóságával szemben, amelyben a tevékenységeket végzik) minden olyan információ tekintetében, amely ezen az irányelven vagy az érvényesítését szolgáló nemzeti jogszabályon alapuló feladatainak végrehajtása során kerül birtokába.

**ANNEX IV**

**Conformity marking**

The CE conformity marking must consist of the initials "CE" taking the following form:



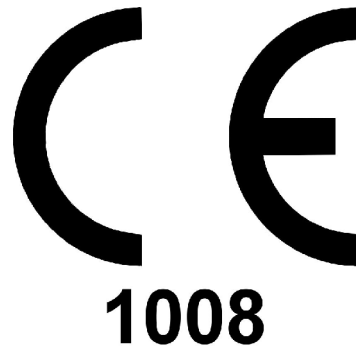
If the marking is reduced or enlarged the proportions given in the above graduated drawing must be respected.

-----

**IV. MELLÉKLET**

**Megfelelőségi jelölés**

A CE megfelelőségi jelölés a "CE" kezdőbetűknek a következő formában való feltüntetését jelenti:



A jelölés nagyítása vagy kicsinyítése során a fenti rajz arányait meg kell tartani.

-----